COURSE DESCRIPTION

Study field: Philology
Study program: English language and culture (combined with another language)
Cycle: 1.

List of courses according to the suggested study plan

Compulsory Courses:
1. Introduction to Linguistics and Literature, 1IPTA/ULL/22
2. Phonetics and Phonology AJ, 1IPTA/FOFO/22
3. **Morphology AJ 1, 1IPTA/MORF1/22 – study profile course**
4. Lexicology AJ, 1IPTA/LEXI/22
5. British and American Studies, 1IPTA/REAL/22
6. Morphology AJ 2, 1IPTA/MORF2/22
7. Basics of non-literary translation, 1IPTA/ZOP/22
8. Academic Writing 1, 1IPTA/AKPI/22
9. Syntax EN, 1IPTA/synt/22
10. **Non-literary translation, 1IPTA/ODPR/22 – study profile course**
11. Text analysis and non-literary translation, 1IPTA/TAAP/22
12. **Consecutive Interpreting 1, 1IPTA/KTL1/22 – study profile course**
13. Consecutive interpreting 2, 1IPTA/KTL2/22
14. Bachelor thesis Defense, 1IPTA/OBHJ/22
15. Final State Examination, 1IPTA/STSK/22

Elective courses:
1. Pronunciation varieties AJ, 1IPTA/VYVA/22
2. Practical language 1, 1IPTA/PRCV1/22
3. Practical language 2, 1IPTA/PRCV2/22
4. Practical language 3, 1IPTA/PRCV3/22
5. American Literature, 1IPTA/AMLI/22
6. British Literature, 1IPTA/BRLI/22
7. Chapters from British culture, 1IPTA/BRKU/22
8. Slovak Realia in English, 1IPTA/SKRE/22
9. Chapters from 20th-21. century world literature and translation, 1IPTA/KASL/22
10. Theory of Literature, 1IPTA/TELI/22
11. Basics of Literary Translation, 1IPTA/ZUMP/22
12. Translation of philosophical text, 1IPTA/PFIT/22
13. Basics of working with CAT tools when translating from/into English, 1IPTA/ZPCAT/22
14. Translation of tourist texts, 1IPTA/PTUT/22
15. Chapters from American culture, 1IPTA/KAAL/22
16. Academic Writing 2, 1IPTA/AKPI2/22
17. Pre-service practice, 1IPTA/PRACTICE/22
18. Bachelor thesis seminar 1IPT/SEZP/22
19. Student research and arts conference, 1IPTA/SVUK/22

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/ULL/22	**Course title: Introduction to linguistics and literature (compulsory course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 2/2, combined method	
Number of credits: 5	
Suggested semester: 1.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:
The final evaluation is passed/failed (1 regular session and 1 retake)
To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:
1. Active participation in lectures and seminars is required – this part is necessary for admission to the final .
2. In order to successfully complete the course, the student will complete the final written work in the 13th week of the semester, which consists of:
   - Linguistic part – open questions and application tasks focused on issues within the meaning of the curriculum – 50pts;
   - Literary part – 50pts

If necessary, the retake test shall be taken during the exam period.
In order to successfully complete the course (graded as passed), it is necessary to achieve a result of at least 50% from each part of the written work (linguistic and literary part) with the overall result of 50% at least.
Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:
1. Weekly classes: 2 lectures, 2 seminars: 13 weeks x 4h = 52h
2. Each week of the semester, the student is obliged to individually study the materials presented at the lecture and seminar and the recommended materials: 12 weeks x 8h = 96h

Total – 6 credits – total time – 148 hours

Learning outcomes:
Knowledge: Upon completing the course, a student:
V1: defines the current position of the English language and its varieties from the historical-political, economic and cultural point of view;
V2: masters terminology related to professional use and position of English language worldwide /basic terminology related to literary science
V3: understands the concepts of bilingualism and multilingualism;
V4: defines individual language functions and communication components;
V5: understands the system of linguistics as a structured system of linguistic signs; / the basic structure of literature and its individual substructures
V6: knows basic and applied linguistic disciplines as well as methods of linguistic research;
V7: identifies and masters basic units of terminology at different levels of language;
V8: knows important linguistic theories and linguistic schools / various literary-theoretical and literary-practical approaches
Skills: Upon completing the course, the student
Z1: integrates theoretical knowledge about English as a language of international communication and its history in a professional discussion on the issues of current trends in the development of English

and the historical-political and cultural roots of its current position; / theoretical knowledge into their practical application within the literary deconstruction of the text

Z2: applies knowledge of communication, its components, language system, language functions in the framework of the discussion on the general characteristics of communication, language and translation;

Z3: integrates knowledge about the professional use of English language and bi/multilingualism in the expert discussion on English as an artifact of global culture;

Z4: applies theoretical knowledge about individual levels of language and their units and terminology when working with discourse; / acquired knowledge when solving the analysis of given unknown literary works in separate home assignments

Z5: uses the knowledge about individual linguistic schools in a discussion on selected linguistic issues.

Competences: Upon completing the course, the student

K1: uses acquired theoretical knowledge and skills in a professional discussion on the characteristics of English and its varieties, its position and factors influencing this position, its professional use and bi/multilingualism; / acquired knowledge during a group discussion used in the analysis of a given literary work

K2: obtains an overview of the English language system, its basic levels and their basic units; / an overview of the literary science system and its possibilities or limitations

K3: cultivates multimodal research competence using analysis, synthesis, comparison, contrasting research, induction and deduction.

Learning outcomes knowledge, skills and competences verified in the final written assessment held in the 13th week of the semester. If necessary, the retake written assessment shall be taken in the exam period. The time required to achieve these learning outcomes in total – 86 hours.

Course content:
1. Introduction to discipline. English as a lingua franca – historical-political, cultural and economic factors of the current position of English in the world. English and globalization - focus on Learning outcomes: V1, Z1, K1 / Introduction to literature – What is literature? - focus on Learning outcomes: V2, V5, V8, K2
2. What it means to be a professional language user. Bilingualism, multilingualism – focus on Learning outcomes: V2, Exc.3, Z3, K1 / Poetry, prose and drama – what is the difference? - focus on Learning outcomes: V2, V5, V8, K2
3. Origin of language. History of English language in a nutshell – focus on learning outcomes: V1, Z1, K1, K3, / Poetry: speech figures, stylistic fugues, sound fugues - focus on learning outcomes: V2, V5, V8, Z1, K1
4. Language and communication. Language functions – focus on learning outcomes: V4, Z2, K2, K3 / Poetry: Verse and rhyme - focus on learning outcomes: V2, V5, Z1, K1
5. A linguistic symbol. Language and non-language reality – focus on Learning outcomes: V5, Z2, K2, K3 Poetry: Rhythm - focus on Learning outcomes: V2, V5, Z1, K1
6. Language as a structured system. Linguistics, basic and applied linguistic disciplines, methods of research in linguistics – focus on learning outcomes: V6, Z3, K2, K3 / Prose: genres of prose, analysis of characters and conflict in prose - focus on learning outcomes: V2, V5, V8, Z1, K1
7. Basic levels of language and their units – focus on learning outcomes: V4, V5, V6, Z3, K2, K3 / Prose: narrator, language, mood and atmosphere - focus on learning outcomes: V2, V5, Z1, K1
8. Introduction to morphology – basic units, concepts and issues – focus on learning outcomes: V7, Z3, K2, K3 / Prose: novel structure, storyline, symbolism - focus on learning outcomes: V2, V5, K1
9. Introduction to syntax – basic units, concepts and issues – focus on learning outcomes: V7, Z3, K2, K3 / Drama: Drama genres - focus on learning outcomes: V2, V5, V8
10. Introduction to lexicology, lexical semantics and word formation – basic units, concepts and issues – focus on learning outcomes: V7, Z3, K2, K3 / Drama: comedy vs. tragedy - focus on learning outcomes: V2, V5, Z1, K1

11. Introduction to stylistics – basic units, concepts and issues – focus on learning outcomes: V7, Z3, K2, K3 / Drama: Analysis of characters and conflict in drama - focus on learning outcomes: V2, V5, Z1, K1
12. Important linguistic schools at a glance – focus on Learning outcomes: V8, Z4, K2, K3 / Drama: Classic vs. modern drama - focus on Learning outcomes: V2, V5, Z1, K1
13. Written work: V1 – V8, Z1 – Z4, K1 – K3

Recommended literature:

Aronoff, M. – Rees-Miller, J.: The Handbook of Linguistics. Foreign Language Teaching and Research Press, Blackwell Publishers Ltd, 2001.

Brown, K. (ed.). 2005. Encyclopedia of Language & Linguistics. Elsevier Science.

Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge: CUP, 2000.

Fasold, R.W., Coonor-Linton, J. 2013. An Introduction to Language and Linguistics. Cmbridge University Press.

Kracht, M. Introduction to Linguistics. LOS ANGELES Available online: https://linguistics.ucla.edu/people/Kracht/courses/ling20-fall07/ling-intro.pdf

Štekauer, P.(ed.) 2000. Rudiments of English Linguistics. Prešov: Slovacontact.

Abrams, M.H.: A Glossary of Literary Terms / Seventh Edition. Heinle & Heinle 1999.

Culler, J.: Literary Theory: A Very Short Introduction. Oxford: OUP 1997.

Franko Š.: Theory of Anglophonic Literatures. Prešov 1994.

Marsh, N.: How to Begin Studying English Literature. Palgrave Macmillan

Mikics, D.: A New Handbook of Literary Terms. Yale University Press 2007.

Wolosky, S.: The Art of Poetry. How to Read a Poem. Oxford: OUP 2001.

Young, T.: Studying English Literature. Cambridge: CUP 2008.

Language of instruction: English

Notes:

Course evaluation
Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Assoc. Prof. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD. Maroš Buday, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/FOFO/22	Course title: Phonetics and phonology (compulsory course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: **1.**	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The student completes the course of study with an examination.

To complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Active participation in seminars that consist of solving case exercises corresponding to the current topic (this part is necessary for admission to the final exam)

2. The written exam – theoretical – consists of a combination of open questions and questions with options concerning the issues discussed during the lectures and seminars (it takes place together with a practical written exam). Both parts combined last for 60 minutes. The maximum number of points from the theoretical written part is 50 pts (in order to pass the exam, it is necessary to obtain at least 50% of this part, i.e. 25 pts)

3. The written exam – practical – consists of tasks related to the pronunciation aspects of the English language following the example of case exercises from the seminars (it takes place together with a theoretical written exam). Both parts combined last for 60 minutes. The maximum number of points from the practical written part is 50 pts (for passing the exam from this part it is necessary to obtain at least 50%, i.e. 25 pts)

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of FA PU for being awarded the grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100-90%, for grade B 89-80%, for grade C 79-70%, for grade D 69-60%, for grade E 59-50%. The percentage range 50 – 0 will be awarded an FX.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly in-class (online) classes with a lecturer: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h

2. Each week of the semester, the student, as an assignment for a seminar (independent work), elaborates the assigned case exercises on the current topic (11 x 3 h = 33 h). At each seminar, the student actively participates in the discussion of the currently addressed issue as well as in the solution of individual exercises (11 x 1 h = 11h). Total – 44 h.

3. Study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours

Total – 3 credits – total study time – 94 hours

Learning outcomes:

After completing the course, a student:

Knowledge:

K1: defines and identifies the basic specifics of speech production and perception;

K2: knows, recognizes, and defines specific pronunciation aspects associated with spoken language;

K3: understands the theoretical bases in the field of phonetics and phonology;

K4: uses various theories and analytical procedures in solving model exercises;

K5: analyzes selected parts of the spoken language;

K6: learns the rules of pronunciation of the English language.

Skills:

S1: knows the basic aspects of spoken speech in English;

S2: determines the specifics of speech production and perception;

S3: analyses the aspects associated with spoken speech;

Competences:

C1: uses learned rules and principles of correct pronunciation.

Learning outcomes and knowledge are also continuously verified during seminars in the form of discussions and exercises.

Learning outcomes and knowledge are verified and evaluated by a grade in the written exam in theory: during the examination period.

The learning outcomes, skills and competences are verified and evaluated by a grade in the written exam from the exercises (practical part): during the examination period.

Course content:

1. The concept of speech – focus on learning outcomes: K1, K2, K3, K5, K6, S1, S2, S3
2. Segments: vowels - focus on learning outcomes: K1, K2, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3, C1
3. Segments: consonants (classification, pronunciation, occlusion)– focus on learning outcomes: K1, K2, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3, C1
4. Segments: consonants (fricatives, nasals, approximants, affricates)– focus on learning outcomes: K1, K2, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3, C1
5. Phonetics and phonology as scientific disciplines – focus on learning outcomes: K2, K3, K5, S1, S2, S3
6. Syllable – focus on Learning outcomes: K2, K3, K4, K5, S1, S2, S3
7. Suprasegments – focus on Learning outcomes: K1, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3
8. Rhythm, stress (lexical, sentence) – focus on learning outcomes: K1, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3, C1
9. Assimilation, elision, epenthesis, binding (linking) – focus on Learning outcomes: K1, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3, C1
10. Tonal system – focus on learning outcomes: K1, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3, C1
11. Intonation – focus on learning outcomes: K1, K3, K4, K5, K6, S1, S2, S3, C1
12. Experimental phonetics and phonology – focus on learning outcomes: K5, S1, S2, S3, C1

Suggested literature:

Bilá, M. – Eddy, E. (2013) English Phonetics and Phonology for Slovak Students. Prešov.

Ladefoged, Peter & Keith Johnson. 2011. A Course in Phonetics, 6th edition. Heinle.

Roach, P. (2000) English Phonetics and Phonology. CUP

Hancock, M. (2003) English Pronunciation in Use. Cambridge

Hewings, M. (2007) English Pronunciation in Use, Advanced. Cambridge

Linguistic Terminology Dictionary (2017), available at: https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat/ltd/

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 390

A	B	C	D	E	FX
2%	6%	14%	21%	21%	35%

Lecturers: Mgr. Gabriela Murin, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/MORF1/22	Course title: Morphology 1 (study profile course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 1.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course: The course is completed by a final exam. During the semester, the student learns about the terms and phenomena of English morphology through lectures and the study of professional literature. The acquired theoretical knowledge is applied in discussions at seminars, for which it is systematically prepared by drawing up assignments in accordance with a predetermined schedule. The condition for passing the exam is the handover of assignments in the required quality and the active participation of the student in seminars. During the examination period, the student passes a written knowledge test, which verifies the theoretical and practical knowledge of the areas taken over. The written test consists of a practical and a theoretical part. The condition for successful completion of the course is achieving at least 50% in each part of the test (min.50% from the theoretical part, min.50% from the practical part). Credits will not be awarded to a student who receives less than 50% of any part of the test. The overall rating of the mark is carried out according to the classification scale in accordance with the PU study regulations: A 100.00 – 90.00% B: 89.99 - 80.00% C: 79.99 - 70.00%, D: 69.99 – 60.00% E: 59.99 – 50.00% FX: 49.99 and less	
Learning outcomes: During the semester, the student learns about the morphological characteristics of the English verb and its lexical and syntactic properties. Learning outcomes: After completion of the course, a student of the course **Knowledge:** V1: has professional and methodological knowledge of the morphology of the English verb and its syntactic and lexical characteristics, V2: masters the conceptual apparatus and, in his own words, is able to interpret basic concepts within the morphological characteristics of the English verb, V3: can characterize the English verb in terms of its syntactic and lexical context, V4: can describe individual morphological categories forming the system of the English verb, V5: is able to interpret them in contrast to Slovak and can characterize, classify and give examples of opposition within individual categories V6: by combining knowledge and understanding the broader context, it can identify model situations on the basis of which it can justify a specific grammatical phenomenon. **Skills acquired:** After completion of the course, a student of the course Z1: is able to apply the acquired expertise in specific communication situations and in solving linguistic tasks, Z2: is able to propose grammatically correct solutions to specific language situations in accordance with the conventions of English-speaking countries and the stated communication goal Z3: is able to explain and justify in his own words the suitability of a particular verb shape for a particular linguistic situation Z4: can specify and use professional terminology to specify the properties of a verb in a specific linguistic situation Z5: can explain and give examples for the application of a specific grammatical principle for characteristic situations. **Competences acquired:** After completion of the course, a student of the course	

K1: can independently and autonomously make decisions in solving linguistic problems in real communication situations,

K2: is able to select and use the appropriate verb form in accordance with the specified communication objective, depending on the specific communication situation,

K3: is able to present his/her solution to the language problem in a responsible and professional manner and independently discuss appropriate options for solving a specific language situation also when translating from and into a foreign and native language.

Course content:
1. Grammar, morphology, verbal species.
2. The English verb system. Full meanings verbs, auxiliary verbs, modal verbs.
3. Static and dynamic verbs.
4. Definite and indefinite verb forms.
5. Morphological categories of verb: person, number, way, verb genus, time, see
6. Grammatical time vs. philosophical time.
7. The use of passive bloodline.
8. Conjunctive.
9. Indeterminate verb shapes – indeterminate, present and past attributes.
10. Gerundium.
11. Modal verbs: present and past shapes of central modal verbs.
12. Marginal modal verbs, modal idioms.

Suggested literature:
Azar, B. S., & Hagen, S. A. (2009). Understanding and using English grammar. Pearson Education, 2009.

Biber, D., Conrad. S. and J. Leech. (2002). Longman Grammar of Spoken and Written English. Pearson Education Limited.

Carter, R. & McCarthy, M. (2006). Cambridge Grammar of English. CUP

Downing, A. & Locke, P. (1992). A University Course in English Grammar. Herdfordshire: Prentice Hall International (UK) Ltd.

Gethin, H. (1990). Grammar in Context: Proficiency Level English. Nelson and Nelson.

Hewings, M. (2013). Advanced Grammar in Use. CUP Cambridge

Kačmárová, A. (2013 or 2011, or 2008). And Concise English Grammar Course. FF PU Prešov.

Greenbaum, S., & Quirk, R. (1990). A Student's Grammar of the English Language. Essex: Longman.

Quirk, R., Svartvik, J., Leech, G., & Greenbaum, S. (1985). A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.

Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 1. OUP

Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 2. OUP

Vince M. (2014). Language Practice for Advanced. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. Macmillan.

Vince, M. (2008). Macmillan English Grammar in Context Advanced. Oxford: Macmillan.

Vince, M. & Emmerson, P. (2003). First Certificate Language Practice. Macmillan.

Yule, G. (2006). Oxford Practice Grammar. Oxford University Press.

Language of instruction: English

Notes: Time load of the student: 90 hours - full-time studies: lectures and seminars (26 hours), preparation of seminar assignments (24 hours), self-study and preparation for the exam (40 hours)

Course evaluation

Total number of evaluated students: 324

A	B	C	D	E	FX
1%	3%	8%	23%	19%	45%

Lecturers: Prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/LEXI/22	Course title: Lexicology (compulsory course)

Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method
Number of credits: 3 credits
Suggested semester: 2nd
Cycle: 1.
Prerequisites: --

Conditions for passing the course:

To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Active participation in lectures and seminars is required – this part is necessary for admission to the final exam.

2. In order to successfully complete the course, in the 13th week of the semester, the student shall submit a semester portfolio of completed assignments on specific lexically-oriented issues based in accordance with a schedule of assignments for individual weeks of semester. The portfolio shall include completed assignments, comments on modifications and translations in accordance with the recommendations provided by the lecturer during the seminars. The maxim score for this part is 30 pts (for successful completion of the course it is necessary to achieve min. 50% - 15pts)

3. Written test
   - practical part: consists of practical activities typologically dealt with during the semester (25b);
   - theoretical part – consists of open questions focused on theoretical lexicological and lexicographic issues (20b);
   - translation part – student is supposed to deliver translation of the selected discourse with a focus on selected lexicological issues (25b).

The examination (regular term and 2 retakes) shall be taken during the exam period – duration of the written examination 90 min. – 70 pts (for successful completion of the course it is necessary to achieve min. 50% - 35pts).

Total number of points – 100 pts.

In order to successfully pass the exam in the course, it is necessary to achieve a result of at least 50% in each part (portfolio and written test). In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation the sum of points 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50pts. The point range 50 - 0pts will be evaluated by FX evaluation.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly classes: 1 lecture / 1 seminar: 13 weeks x 2hr = 26hr

2. Each week of the semester, the student studies a individually selected topic according to syllabus and completes an assignment (11x3h = 33h). Upon each seminar, the student postedits his/her translation in accordance with the recommendation of the lecturer (11x1h = 11h). From the given translations, the student shall compile a portfolio (to be submitted in the 13th week of the semester) – totally – 44 hours.

3. Individual study – 13 weeks x 2h = 26h

Total – 3 credits – total time – 96 hours

Learning outcomes:

Knowledge: Upon completing the course the student

V1: defines the scope and the place of lexicology in the system of linguistics;

V2: understands basic lexical units, their use and role in the vocabulary and language system in general;

V3: defines the basic cultural and historical factors influencing the development of vocabulary;

V3: identifies variable relationships in the English vocabulary;

V4: knows the word formation processes and understands their peculiarities;

V5: understands basic semantic terminology and identifies basic concepts of meaning and typology of meaning;

V6: understands basic phraseological and paremiological terminology;

V7: masters the stratification of vocabulary from a stylistic, geographical and temporal point of view

V8: masters the principles of comparative and contrastive analysis of selected lexicological issues in English and Slovak vocabulary;

V9: masters the methodology of translational vocabulary analysis;

V10: understands lexicological issues in the broader context of the linguistic system;

V11: knows vocabulary corpus and understands how to work with them;

V12: knows basic lexicographic works about English vocabulary;

V13: understands the basic principles of lexicographic work.

Skills: Upon completing the course, the student

Z1: integrates theoretical knowledge of basic lexicological and lexicographic terminology, variable relationships within the vocabulary, verbal processes in English, stratification of vocabulary, classification of phraseologies within translational work with vocabulary;

Z2: applies word-formation-related knowledge in translation-oriented analysis of selected lexicological issues;

Z3: conducts a translation analysis of selected lexical issues;

Z4: applies theoretical knowledge of lexicology as part of a comparative and contrastive analysis of a selected segment of English and Slovak vocabulary;

Z5: collects data using vocabulary corpus;

Z6: integrates knowledge in the field of lexicography when working with lexicographic works in delivering translation draft, in editing and postediting;

Z7: uses acquired knowledge base from lexicology and lexicography within lexicographic works.

Competences: Upon completing the course, the student

K1: comprehensively analyzes a selected segment of lexicological and lexicographic issues using accumulated knowledge and skills;

K2: uses the acquired theoretical knowledge and skills in solving lexicological problems in connection with the lexical, syntactic and stylistic plane of the source text as part of the translation implementation;

K3: achieves research competence in the collection and processing of information in the context of working with vocabulary corpus;

K4: cultivates complex translator competence with respect to translational work with vocabulary.

Learning outcomes, knowledge, skills and competences assessed through:

1. Portfolio of assignments and translations (submitted in the 13th week of the semester). Total time – 44 hours

2. Written exam test – practical part, theoretical and translation part – in the examination period – total time equals the overall time intended for whole course, i.e. 95 hours (including portfolio creation).

Course content:

1. Introduction to discipline. Course of lexicology. Role and importance of lexicology in linguistics, translation studies and translation. Lexicology and translation. – Learning outcomes: V1, V9,
2. Basic units of lexicology. The term "word". Principles of comparative and contrasting lexical analysis – Learning outcomes: V2, V8, V10,
3. Cultural and historical factors of the development of English vocabulary – Learning outcomes: V3, V10,
4. A linguistic symbol. Meaning Lexicon semantics. Semantic shift – Learning outcomes: V5, V8, V9, Z1, Z2, Z3,
5. Variable relationships of English vocabulary – paradigmatic and syntagmatic relations – synonymy, antonymy, paronymy, meronymy, homonymy – focus on learning outcomes: V3, V9, Z1, Z2, Z3, K1
6. Word forming processes in the vocabulary of English language – focus on learning outcomes: V4, V8, V9, V10, Z2, Z3, Z4, K1, K2
7. Lexicological issues and corpus linguistics - Learning outcomes: V8, V9, V10, V11, Z3, Z4, Z5, K1, K3
8. Stratification of vocabulary from a stylistic, geographical and chronological point of view – Learning outcomes: V7, Z1, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, K1, K2, K3
9. Basics of English phraseology – Learning outcomes: V6, V8, V9, V10, Z1, Z3, Z4, Z6, K1, K2, K3
10. Lexicography and translation – Learning outcomes: V10, V12, V13, Z6, Z7, K1
11. Lexicon analysis of selected professional discourses for translation purposes – Learning outcomes: V8, V9, V10, Z3, Z4, Z6, K1, K2, K4
12. The role of lexical analysis in the translation process - Learning outcomes: V8, V9, V10, Z3, Z4, Z6, K1, K2, K4
13. Summary of the discipline, commented translation with emphasis on the lexical aspects of the source and target text – Learning outcomes: V3 – V12, Z1 – Z7, K1 – K4.

Recommended literature:

Cruse, D. A. 2004. Meaning in Language. Oxford: OUP.

JACKSON, H. & Ze Amvela, E. 2007. Words, Meaning and Vocabulary: An Introduction to Modern English Lexicology. 2nd Ed. London and New York: Continuum.

KVETKO, P. 2000. English Lexicology in Theory and Practice. Trnava: UCM.

LIPKA, L. 2002. English Lexicology. Tübingen: Gunter Narr.

ŠTEKAUER, P.(ed.) 2000. Rudiments of English Linguistics. Prešov: Slovacontact. (Chapters 3,4)

ADAMS, V. 2001. Complex Words in English. Revised Ed. London: Longman.

HALLIDAY, M. A. K. & Yallop, C. 2007. Lexicology: A Short Introduction. London and New York: Continuum.

KATAMBA, F. 2004. English Words: Structure, History and Usage.2nd Ed. London and New York: Routledge.

KAVKA, S. 2003. Idiomatology. In: P. Štekauer & S. Kavka (eds.). Rudiments of English Linguistics II. Prešov: Prešovská univerzita.

KVETKO, P. 2006. An Outline of English Phraseology. Trnava: UCM.

VOGEL, R. 2007. Basics of Lexicology. Brno: Masaryk University.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation Total number of evaluated students: 383

A	B	C	D	E	FX
4%	9%	16%	20%	26%	24%

Lecturers: Assoc. Prof. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/REAL/22	**Course title: British and American Studies (compulsory course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2nd	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The course is evaluated by continuous assessment.

To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

 1. Test of geopolitical and historical topics from the content of lectures and seminars on the realities of Great Britain

= max. 40 pts

 2. Test of geopolitical and historical topics from the content of lectures and seminars on the realities of the United States of America = max. 40 pts

In order to successfully complete the course, the student must achieve at least 50% of the total number of points in each of the tests, and provided that 50% has been achieved in each part of the test - history min. 50% and geopolitics min. 50%

 3. The student must also submit two reports(one UK and one US), each in the range of 500 words, by the 12th week, which will present a selected geopolitical or historical problem and their impact on the current Great Britain and the current United States – this will be the original work of the students and their comments on the issue using and reporting secondary professional resources (electronic and print) according to the rules of the UNIPO Directive - max. 10 pts + max. 10pts – if plagiarism of the text is suspected and confirmed, the teacher reserves the right to evaluate the person in the final FX assessment.

As this is evaluated by continuous assessment, students are entitled to 1 correction date for both the UK and the US test. The test from the US part can be written only after passing the UK test / corrective test.

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation B 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50. The point range 50- 0pts will be evaluated by FX evaluation.

Learning outcomes:

Knowledge:

V1: defines and identifies the basic characteristics and features of individual countries from a geopolitical and historical point of view

V2: knows the key definitions, terms and events in relation to the geopolitics and history of individual countries

V3: understands the links between historical events and their impact on geopolitical areas

V4: applies individual knowledge to create links between the history and geopolitics of individual countries

Skills:

Z1: applies its knowledge of the history and geopolitics of individual countries to specific events

Z2: integrates passively acquired knowledge into the wider cultural context in relation to individual countries;

Z3: carries out research work and research in the selected area necessary for writing reports...;

Z5: identifies the consequences and impact of the historical background on current political and cultural events in individual countries

Competences**:**

K1: uses the knowledge acquired during the course to determine specific issues during discussions

K2: chooses a suitable lexicon and style of oral expression in relation to the presented issue

K3: conducts a continuous textual and oral presentation of selected issues at the B2 language level

K4: evaluates selected information from secondary sources and its relevance to the presented issue

Learning outcomes and knowledge are verified in individual written papers - tests in the 7th and 13th week of the semester.

Learning outcomes, skills and competences are verified in written reports submitted by the 12th week of the semester.

Course content:

1. Lecture: Settlement of the British Isles

Seminar: Britain – geography, climate and resources

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

2. Lecture: Era of the Middle Ages in the British Isles

Seminar: England, Wales and Scotland, Northern Ireland and Republic of Ireland (regions)

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

3. Lecture: Tudors and Stuarts

Seminar: British political and legal system, constitutional monarchy

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

4. Lecture: Wars with France, Napoleonic Wars, Industrial Revolution

Seminar: Lifestyle, mass media, religion.

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

5. Lecture: Victorian England Seminar: Educational System

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

6. Lecture: World War I, World War II, Post-war period

Seminar: Culture and Arts, Sport

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

7. Lecture: TEST United Kingdom

Seminar

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

8. Lecture: Discovery of America. The first inhabitants of America.

Seminar: geography, climate and natural resources in the United States

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

9. Lecture: A New Nation. North and South. The War of Independence.

Seminar: Regions of the USA 1

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

10. Lecture: Civil War. The Reconstruction Period.

Seminar: Regions of the USA 2

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

11. Lecture: 19th century. Period of growth.

Seminar: Political and judicial system in the USA. The system of government. Constitution

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

12. Lecture: First World War, Second World War, Post-war period - focus on Learning outcomes

Seminar: Sport, lifestyle, culture and mass media in the USA. – focus on Learning outcomes:

Submission of written reports in electronic form (compliance with ISO 17100:2015 and UNIPO Guidelines)

– focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

13. Lecture: Test United States - focus on learning outcomes

Seminar – focus on Learning outcomes: V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

Suggested literature:
McDowall, D.: An Illustrated History of Britain, Longman, 2006
Morgan, K. O.: The Oxford History of Britain. OUP. 2001
During, S. (ed.): The Cultural Studies Reader, 1999, Routledge
O'Driscoll, J.: Britain.2003 Oxford University Press. 1995
Falk, R.: Spotlight on the USA, Oxford University Press, 1993
O'Callaghan, B.: An Illustrated History of the USA.2004
Campbell, N.- Kean, A. American Cultural Studies. An Introduction to American Culture.Routledge. 2016
Higgins, M. et al. The Cambridge Companion to Modern British Culture. Cambridge University Press, 1994 2010
Bigsby, Ch. (ed.) The Cambridge Companion to Modern American Culture. Cambridge University Press, 1994 2006
National and Cultural Institutions Websites
Complementary materials

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation
Total number of evaluated students: 485

A	B	C	D	E	FX
2%	9%	21%	17%	14%	38%

Lecturers: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov
Faculty: Faculty of Arts

Course code: 1IPTA/MORF2/22	**Course title: Morphology 2 (compulsory course)**

Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method
Number of credits: 3
Suggested semester: 2nd
Cycle: 1.
Prerequisites:

Conditions for passing the course:
The course is completed by a final exam. During the semester, the student learns about the terms and phenomena of English morphology through lectures and the study of professional literature. The acquired theoretical knowledge is applied in discussions at seminars, for which it is systematically prepared by drawing up assignments in accordance with a predetermined schedule. The condition for passing the exam is the handover of assignments in the required quality and the active participation of the student in seminars. During the examination period, the student passes a written knowledge test, which verifies the theoretical and practical knowledge of the areas taken over. The written test consists of a practical and a theoretical part. The condition for successful completion of the course is achieving at least 50% of each part of the test (min. 50% - theoretical part, min. 50% - practical part). Credits will not be awarded to a student who receives less than 50% of any part of the test. The overall rating of the mark is carried out according to the classification scale in accordance with the PU study regulations: A 100.00 – 90.00% B: 89.99 - 80.00% C: 79.99 - 70.00%, D: 69.99 – 60.00% E: 59.99 – 50.00% FX: 49.99 and less

Learning outcomes: During the semester, the student learns about the morphological characteristics of English nouns, adjectives and adverbs and their lexical and syntactic properties.
Learning outcomes: After completion of the course, a student of the course
V1: has professional and methodological knowledge in the field of morphology of English nouns, adjectives and adverbs,
V2: masters the conceptual apparatus and, in his own words, is able to interpret basic concepts within the morphological characteristics of the English noun, adjective and adverb,
V3: can in his own words characterize the English noun, adjective and adverb in terms of syntactic and lexical context
V4: is able to   describe individual morphological categories constituting the English noun system and characterize, classify and give examples of opposition within its morphological categories,
V5: can characterize grammatical categories of noun, adjective and adverb in contrast to Slovak,
V6: in a specific linguistic situation, it can specify the morphological properties of the noun, adjective and adverbial and specify the syntactic and lexical properties of the adjective and adverbial.
Skills acquired: After completion of the course, a student of the course
Z1: is able to apply the acquired expertise in specific communication situations and in solving linguistic tasks,
Z2: is able to propose grammatically correct solutions to specific language situations in accordance with the conventions of English-speaking countries and the stated communication goal
Z3: is able to explain and justify in his own words the appropriateness of the design of a specific shape of the noun, adjective and adverb in a specific language situation,
Z4: can explain and give examples for the application of a specific grammatical principle for characteristic situations.
Competences acquired: After completion of the course, a student of the course
K1: can independently and autonomously make decisions in solving linguistic problems in real communication situations,

K2: depending on the specific communication situation, is able to select and use the appropriate grammatical shape of the noun, adjective, adverbial and adverbial in accordance with the established communication goal,

K3: is able to present his/her solution to the language problem in a responsible and professional manner and independently discuss appropriate options for solving a specific language situation also when translating from and into a foreign and native language.

Course content:
1. Substance – semantic characteristics, position in a sentence and functions of nouns.
2. Grammatical categories of nouns – countability, number, determination, genus, fall
3. English members
4. Adjectives – shapes, semantic characteristics.
5. Position of adjectives in the sentence – attributive and predicate adjectives, postposition;
6. Graduation of adjectives.
7. "Determiners"
8. Adverbium – shapes, semantic characteristics, grading.
9. Adverbium vs. Adverbial
10. Semantic characteristics of the adverbial.
11. Syntactic characteristics of the adverbial.

Suggested literature:
Azar, B. S., & Hagen, S. A. (2009). Understanding and using English grammar. Pearson Education, 2009.
Biber, D., Conrad. S. and J. Leech. (2002). Longman Grammar of Spoken and Written English. Pearson Education Limited.
Carter, R. & McCarthy, M. (2006). Cambridge Grammar of English. CUP
Downing, A. & Locke, P. (1992). A University Course in English Grammar. Herdfordshire: Prentice Hall International (UK) Ltd.
Gethin, H. (1990). Grammar in Context: Proficiency Level English. Nelson and Nelson.
Hewings, M. (2013). Advanced Grammar in Use. CUP Cambridge
Kačmárová, A. (2013 or 2011, or 2008). And Concise English Grammar Course. Faculty of Arts, UPJŠ Prešov
Greenbaum, S., & Quirk, R. (1990). A Student's Grammar of the English Language. Essex: Longman.
Quirk, R., Svartvik, J., Leech, G., & Greenbaum, S. (1985). A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.
Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 1. OUP
Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 2. OUP
Vince M. (2014). Language Practice for Advanced. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. Macmillan.
Vince, M. (2008). Macmillan English Grammar in Context Advanced. Oxford: Macmillan.
Vince, M. & Emmerson, P. (2003). First Certificate Language Practice. Macmillan.
Yule, G. (2006). Oxford Practice Grammar. Oxford University Press.

Language of instruction: English

Notes: Time load of the student: 90 hours - full-time studies: lectures and seminars (26 hours), preparation of seminar assignments (24 hours), self-study and preparation for the exam (40 hours)

Course evaluation

Total number of evaluated students: 264

A	B	C	D	E	FX
2%	8%	16%	27%	14%	33%

Lecturers: Prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/ZOP/22	**Course title: Basics of non-literary translation (compulsory course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 3rd	
Cycle: 1.	
Prerequisites: --	

Conditions for passing the course:

The form of completion of the course is an exam.

To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Portfolio of commented translations carried out within the semester – 20 b (for successful completion of the project, the student should achieve at least 50%, i.e. 10 b).

A portfolio of commented translations carried out as part of the semester will be handed over by the student in the 12th week of the semester. The portfolio will include the following components: source text, translation prepared by the student, post-edited translation prepared by the student after discussion regarding possible translation solutions at the seminar.

2. Written work – translation of two texts (in the range of 200 words with a duration of 45 minutes) in both translation directions – 40 b

3. Written work (theoretical part) – will consist of open questions aimed at describing and comparing the specifics of translation of selected professional discourses – written work duration – 45 min. – 40 b (for successful completion of the course it is necessary to obtain at least 50%, i.e. 20b).

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90b, for evaluation the sum of points 89 - 80b, for evaluation C 79 - 70b, for evaluation D 69 - 60b, for evaluation E 59 - 50b . The point range 50 – 0b will be evaluated by the FX grade.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Each week of the semester, the course includes: 1 lecture / 1 seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h

2. Each week of the semester, as an assignment for a seminar (independent work), the student prepares a translation of the text together with a glossary (11 x 3 h = 33 h). After each seminar, the student post-edits the translation (11 x 1 h = 11h) based on the recommendations of the teacher and based on the discussion at the seminar on possible translation solutions. Executed translations with glossaries and post-edited translations will be included by the student in the glossary, which is a time-consuming total of – 44 hours.

3. Homestudy of materials from Suggested literature, lectures and seminars – 12 weeks x 2h = 24 h

Credit rating – 3 credits – time consuming – 94 hours.

Learning outcomes:

Knowledge:

V1: defines and identifies the specifics of non-literal translation;

V2: knows the importance of terminology in the scientific text;

V3: understands the basic paradigms and theories of non-literal translation;

V4: applies appropriate translation strategies;

V5: analyzes the suitability of individual translation solutions;

V6: generalizes the specifics of non-literal translation (in selected areas) at the lexical, morphosyntactic and stylistic level;

Skills:

Z1: forms a glossary of terms from the relevant area, giving the definition of the term in the source language and the equivalent in the target language ;

Z2: identifies terminological, lexical, morphosyntactic and stylistic specificities of the professional text from the selected area;

Z3: integrates knowledge of given language specifics, possible translation solutions for translation and its subsequent post-editing;

Z4: carries out research work in connection with the selected area of non-literal translation;

Z5: forms the translation (semantic, functional);

Z4: also identifies possible ethical issues associated with the translation of a certain type of text.

Competences:

K1: uses various sources to solve problems related to the translation of a professional text;

K2: decides on a specific concept of translation of a selected professional text using knowledge of the specifics of a given field, its terminology;

K3: implements a translation / translation project using all competences defined in the ISO 17100:2015 standard – translating competence, linguistic and text-making competence in the source and target language, cultural competence, technical competence, terminological competence, research and research competence (data collection and processing);

K4: evaluates the level of risk of possible ethical problems when translating a certain type of professional text and chooses the concept of translation and translation solutions in accordance with the principles of translation ethics. It formulates the next steps necessary for successful mastery of the translation order while translating the professional discourse and adhering to the translation ethics.

Learning outcomes and knowledge are verified in written work on theory during the examination period after the end of the semester.

Learning outcomes, skills and competences are verified in the written work – the portfolio that the student submits in the 12th week of the semester and in the written work – translation of 2 texts (200 words) in both translation directions in the 13th week of the semester.

Course content:
1. Introduction: basic concepts; definition of non-literal translation and its specifics – focus on Learning outcomes: Exc.1, V, V3, (translation of personal documents: birth certificate, marriage certificate)
2. Translation levels – focus on learning outcomes: V2, V5, Z4, Z6, K1 (translation of personal documents: certificates, diplomas)
3. Translation of texts with a predominant informative function (translation of personal documents: extract from the criminal record) – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1
4. Translation of texts with predominant informative function (manuals, instructions) – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, Z5, K1
5. Translation of texts with prevailing appellative function – (AJ: tourist boards, notices for tourists) – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, Z5, K1
6. Translation of texts with a predominant appellative function – (SJ: visiting rules of national parks) – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, Z5, K1
7. Translation of texts with a combination of functions (informative, appealing, expressive) – tourist texts (leaflets, brochures, websites) – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
8. Translation of linguistics (SJ, AJ) – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
9. Translation of (quasi-)legal texts (official bulletins, announcements and boards, official letters) – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
10. Translation of simple legal texts (contract) – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1
11. Translation of simple legal texts (SJ contract) – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1. Handover of the translation portfolio.
12. Translation of simple legal texts (University Code) – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1
13. Written work – translation in both translation directions.

Suggested literature:
Pym, A.: Translation Solutions for many languages. Bloomsbury, 2016.

Munday, J.: Introducing Translation Studies. Routledge: 2016.
https://dpsionline.co.uk/wp-content/uploads/2020/08/Introducing-Translation-Studies_Theories-and-Applications-J.-Munday.pdf
Newmark, P.: A Textbook of Translation, Prentice Hall, 1998
Nida, E. A. — Taber, C. R.: The Theory and Practice of Translation, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
Nida, E. A.: Toward a Science of Translating, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
Gentzler, E.: Contemporary Translation Theories, Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.
Bassnett, S.: Translation Studies, Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.
A Study on Nida's Translation Theory, Shanghai Foreign Language Education Press, 2003.
and translation studies [print, electronic document] In: Russian Journal of Linguistics [print, electronic document]. - ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 23, č. 3 (2019), s. 681-697.
M. Bilá, A. Kačmárová (2018) Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? [print, electronic document] / - In: Folia linguistica et litteraria [print, electronic document]: journal of language and literary studies. - ISSN 1800-8542. - ISSN 2337-0955. - No 24 (2018), pp. 67-84.
Bilá, M. (2016) On symmetries and asymmetries of some English and Slovak economic terms   In: Foreign Languages in Time Transformations VI [electronic source]: proceedings of contributions from the international scientific conference. - Bratislava: Vydavateľstvo Ekonóm, 2016. ISBN 978-80-225-4252-4. - CD-ROM, pp. 13-19.
Bilá, M. – Vankova, I. Tourist notices in the spotlight of linguistic landscape and translation studies / – DOI 10.22363/2312-9182-2019-23-3-681-697. – WOS CC; SCOPUS. In: Russian Journal of Linguistics [text document (print)] [electronic document]. – ISSN 2312-9182. – ISSN (online) 2312-9212. – Vol. 23, No. 3 (2019), pp. 681-697 [printed form] [online]

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 376

A	B	C	D	E	FX
14%	21%	25%	13%	7%	20%

Lecturers: Prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/AKPI1/22	Course title: Academic Writing 1 (compulsory course)
Type, scope and method of instruction: seminar, 2 hours, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: **3rd**	
Cycle: 1.	
Prerequisites: --	

Conditions for successful completion of the course:

In order to successfully complete the course, the following requirements must be met:

1. Submit 3 assignments during the semester – max 30 pts
2. Active participation in and preparation for seminars – max 10 pts
3. Creation and submission of a writing plan (preparation for the essay) – max 10 pts
4. In the 12th week of the semester, the student submits an essay on a selected topic – max 50 pts

To successfully complete the course, it is necessary to acquire min. 50% in each assessed part. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU, the score 100-90 pts is necessary for the final grade A, 89-80 pts for B, 79-70 pts for C, 69-60 pts for D, and 59-50 pts are required for grade E. The point range 50-0 pts will be assessed as FX.

Number of credits and time frame for successful completion of the course:

1. Weekly seminars: 1 Seminar: 13 weeks x 2 hrs = 26 hrs
2. Each week of the semester, the student prepares for the seminar or submits an assignment. 12 weeks x 2.5 h = 30 h.
3. Individual study (out of class). 12 weeks x 2.5 h = 30 h

Total – 3 credits – total time – 86 hours

Learning outcomes:

Knowledge: After the completion of the course, the student

V1: analyzes the text and identifies the characteristics of academic text how it differs from other genres;

V2: distinguishes between linguistic devices used in daily communication and academic texts;

V3: recognizes the structure of academic essay and paragraph;

V4: recognizes linguistic devices that ensure cohesion and coherence;

V5: distinguishes between formal and informal written register;

V6: knows how to generate ideas;

V7: understands what plagiarism is;

V8: knows various paraphrasing techniques and referencing conventions;

V9: understands the title of a written assignment

Skills: After the completion of the course, the student

Z1: creates an outline which they use to write the essay, while generating and abstracting ideas;

Z2: creates a text (essay, paragraph) following academic writing conventions in English;

Z3: can transform an informal text into formal;

Z4: integrates knowledge about the features of academic English into their own work;

Z5: uses relevant sources of information;

Z6: forms a coherent and cohesive text while using appropriate linguistic devices;

Z7: uses various paraphrasing techniques;

Z8: applies referencing conventions correctly;

Competences: After the completion of the course, the student

K1: uses and integrates the knowledge acquired throughout their study program as well as their life experience;

K2: selects the language appropriate for academic texts;

K3: works independently;

K4: communicates with and actively listens to other group members;

K5: can find and work with relevant sources of information

K6: evaluates its work and performance;

Learning outcomes and knowledge are tested continuously during seminars and in assignments that the student submits during the course. Learning outcomes, skills and competences are examined continuously during the semester and in the written work (essay) that the student submits in week 12. Learning outcomes are also tested in the written plan, which the student submits in week 12.

Course content:

1. Differences between academic text and other genres. Analysis and comparison of selected examples – focus on learning outcomes: V1, K1
2. Characteristics of academic style 1 – focus on learning outcomes: V1, V2, K1
3. Features of academic style 2 – focus on learning outcomes: V5, Z3, K1
4. Understanding the titles of essays, verbs used in assignments. Generating ideas and creating a writing plan – focus on learning outcomes: V6, V9, Z1, K3
5. Relevant sources of information – focus on learning outcomes: Z5, K1, K5
6. Paragraph and its structure. The topic sentence, possibilities of developing ideas and relationships between them – focus on learning outcomes: Z2, V3, K3
7. Linguistic devices to ensure cohesion and coherence in a paragraph / text – focus on learning outcomes: V4, Z6, K2, K4
8. Creating introductions to essays – attention getters, the thesis statement – focus on learning outcomes: V3, V4, Z2, K2
9. Creating conclusions to essays – focus on learning outcomes: V3, V4, Z2, K2
10. What plagiarism is and how to avoid it. Paraphrasing techniques – focus on learning outcomes: V7, V8, Z7
11. In-text referencing conventions. Assessment criteria for the essay – focus on learning outcomes: V8, Z8.
12. Submission of the essay and writing plan – focus on learning outcomes: V2-V5, V8-V9 Z1-Z2, Z4-Z8, K1-K3, K5
13. Self-assessment of the student's performance on the course, analysis of the submitted work, feedback. – focus on learning outcomes: K6

Suggested literature:

BAILEY, S. 2017. Academic Writing – A Handbook for International Students. New York: Routledge.

DE Chazal, E. and MCCARTER, S. 2012. Oxford EAP: A course in English for Academic Purposes (Upper-Intermediate/B2). Oxford, Oxford university press.

FOISE, K.S. and PUGH, T. 2009. Great Writing 5. Boston: National Geographic Learning

HEWINGS, M. 2014. Academic English: an integrated skills course for EAP (Upper-Intermediate). Cambridge: Cambridge University Press.

KAČMÁROVÁ, A. 2019. A few chapters on writing and evaluation of the final thesis. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kačmárová7

LANE, S. 2010. Instant Academic Skills. Cambridge: Cambridge University Press.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation Total number of students rated: 398

A	B	C	D	E	FX
16%	19%	21%	9%	7%	28%

Lecturers: Mgr. Adriana Laputková

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/SYNT/22	**Course title:** Syntax (compulsory course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/2, combined method	
Number of credits: 4	
Suggested semester: 4th	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The course is completed by a final exam. During the semester, the student learns about the terms and phenomena of English syntax through lectures and the study of professional literature. The acquired theoretical knowledge is applied in discussions at seminars, for which it is systematically prepared by drawing up assignments in accordance with a predetermined schedule. During the examination period, the student passes a written knowledge test, which verifies the theoretical and practical knowledge of the areas taken over. The written test consists of a practical and a theoretical part. The condition for successful completion of the course is achieving at least 50% in each part of the test (min. 50% from the theoretical part, min. 50% from the practical part). Credits will not be awarded to a student who receives less than 50% of any part of the test. The overall rating of the mark is carried out according to the classification scale in accordance with the PU study regulations: A 100.00 – 90.00% B: 89.99 - 80.00% C: 79.99 - 70.00%, D: 69.99 – 60.00% E: 59.99 – 50.00% FX: 49.99 and less

Learning outcomes:

Knowledge:

V1: defining in own words and interpreting basic concepts from the field of English sentence composition

V2: high degree of grammatical correctness

V3: theoretical basis for the analysis of the English theorem and for understanding the relationships between the forms and functions of sentence components.

Skills:

Z1: recognize and analyze English sentences from a formal and functional point of view

Z2: create a clear, well-arranged and syntactically correct text, demonstrating the control of combining ideas into larger logical units using a wide range of connecting expressions and coherence

Z3: paraphrase or reformulate what he wants to say/write using a different grammatical structure

Z4: create more complex sentence structures and express different relationships within sentences, combine sentences into coherent communication units and correctly use syntactic structures and language systems in both oral and written speeches.

Competences:

K1: accurately formulate and spontaneously express your thoughts using the correct sentence constructs

K2: select appropriate language means and adapt your speech to the situation and the recipient of the statement

K3: choose the appropriate level of formality that corresponds to the given circumstances and communication purpose

K4: use the acquired knowledge and skills to express different functions in different types of discourse.

Course content:

1. Word – Syntactic Group – Theorem
2. Types of syntactic groups and their functions in a sentence

3. Classification of sentences by structure and function
4. Main and Secondary Sentence Elements
5. Basic functions of a simple sentence
6. Merging sentences into sentences (coordination and subordination)
7. Relationships between main and secondary sentences
8. Formal and functional classification of subsidiary sentences
9. Nominal sub-sentences (indirect speech), their forms and functions
10. Adjective clauses, their forms and functions in the theorem
11. Adverbial sub-sentences, their forms and functions in a sentence
12. Grammatical constructs used to emphasize information in a sentence
13. Punctuation in the sentence and in the text

Suggested literature:

Azar, B. S., & Hagen, S. A. (2009). Understanding and using English grammar. Pearson Education, 2009.

Biber, D., Conrad. S. and J. Leech. (2002). Longman Grammar of Spoken and Written English. Pearson Education Limited.

Bilá, M. – Kačmárová, A. – Vaňková, I. [et al.]. (2018) A Handbook of English and Slovak linguistic terminology = Handbook of English and Slovak linguistic terminology [electronic document] Prešov: University of Prešov, 214 pp. http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Bila6

Carter, R. & McCarthy, M. (2006). Cambridge Grammar of English. CUP

Chalker, S. (1992). A Student's English Grammar Workbook. Longman.

Downing, A. & Locke, P. (1992). A University Course in English Grammar. Herdfordshire: Prentice Hall International (UK) Ltd.

Gethin, H. (1990). Grammar in Context: Proficiency Level English. Nelson and Nelson.

Hewings, M. (2013). Advanced Grammar in Use. CUP Cambridge

Huddleston, R., Pullum, G.K. (2005). A Student's Introduction to English Grammar. CUP

Kačmárová, A. (2013 or 2011, or 2008). And Concise English Grammar Course. Faculty of Arts, UPJŠ Prešov

Greenbaum, S., & Quirk, R. (1990). A Student's Grammar of the English Language. Essex: Longman.

Quirk, R., Svartvik, J., Leech, G., & Greenbaum, S. (1985). A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.

Rafajlovičová R.: English Syntax- A Student's Grammar Book and Workbook, Prešov 2012

Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 2. OUP

Vince M. (2014). Language Practice for Advanced. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. Macmillan.

Vince, M. (2008). Macmillan English Grammar in Context Advanced. Oxford: Macmillan.

Vince, M. & Emmerson, P. (2003). First Certificate Language Practice. Macmillan.

Yule, G. (2006). Oxford Practice Grammar. Oxford University Press.

Language of instruction: English

Notes: Time load of the student: 115 hours - full-time studies: lectures and seminars (39 hours), preparation of seminar assignments (26 hours), self-study and preparation for the exam (50 hours)

Course evaluation
Total number of evaluated students: 184

A	B	C	D	E	FX
4%	6%	19%	10%	29%	32%

Lecturers: Prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/ODPR/22	Course Name: Non-literary translation (Study profile course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Recommended term of study: recommended in the 4th semester of study	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for completing the course: Continuous assessment To successfully complete the course, it is necessary to complete the following tasks: 1. Active participation in lectures and seminars is required – this part is necessary for admission to the final written assignment. 2. Portfolio of translations compiled throughout the course – 20 pts (for successful completion of the course it is necessary to obtain min. 50% - 10pts) In order to successfully complete the course, the student will submit a portfolio of all translated texts in the 12th week of the semester. The portfolio shall include for each translated text the following components – source text, translation draft, postedited translation after consulting it with the lecturer with comment on the necessary changes compared to the first draft translation. 3. Final written assessment – practical part – translation of two short selected texts – translation 1 English language → Slovak language; translation 2 Slovak language → English language – in the 12th week of the semester – duration – 45 min. – 40 pts (for successful completion of the course it is necessary to achieve min. 50% - 20pts). 4. Final written assessment – theoretical part – consists of open questions aimed at comparing the peculiarities of translation of selected professional discourses – duration – 45 min. – 40 pts (for successful completion of the course it is necessary to achieve min. 50% - 20pts). To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation the sum of points 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50pts. The point range 50 - 0pts will be graded Fx. Number of credits and time frame for the conditions for passing the course: 1. Weekly classes: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2h = 26h 2. Each week of the semester, the student prepares a translation of the specific discourse with the elaboration of a glossary (11x3h = 33h). After each seminar, the student performs a postedits his/her translation in accordance with recommendations provided by the lecturer (11x1h = 11h). From the given translations, the student compiles a portfolio – total time – 44 hours. 3. Individual study - 12 weeks x 2h = 24h Total – 3 credits – total time – 94 hours	
Learning outcomes: Knowledge: Upon completing the course, the student V1: defines and identifies the peculiarities of non-literal translation; V2: knows the ethical aspects associated with non-literal translation and understands the principles of observance of translation ethics; V3: understands the various theories of non-literal translation and translation strategies applicable to the translation of the selected professional discourse; V4: applies various translation concepts to non-literal translation; V5: analyzes the applicability of translation strategies for the translation of the selected professional discourse;	

V6: generalizes the specifics of selected professional discourses and their syntactic, stylistic, lexical and terminological aspects from the translational point of view

Learning outcomes are verified in the written assessment taken in the 13th week of the semester. To achieve these learning outcomes, individual study is needed – 12 weeks x 2h = 24h

Skills: Upon completing the course, the student

Z1: compiles a glossary of terminology in the selected discourse, indicating the meaning and proposed translation solution;

Z2: identifies syntactic, lexical and terminological specificities of the selected professional discourse;

Z3: integrates knowledge about the peculiarities of the selected professional discourse, available translation strategies in the implementation of the original translation proposal, its editing and posting;

Z4: conducts research in the selected type of professional discourse;

Z5: delivers translation of the selected professional discourse in accordance with the chosen translation concept (e.g. functional translation, translation as intercultural communication, semantic translation, etc.)

Z6: identifies possible ethical dilemmas when translating the selected professional discourse.

Competences: After completion of the course, a student

K1: uses a number of strategies to solve problems in translating professional discourse in terms of its specifics (terminological, stylistic and syntactic specifics);

K2: decides upon a specific translation concept when translating a professional discourse using knowledge of the specifics, advantages and disadvantages of specific translation concepts;

K3: delivers a translation project using and developing all competences defined in the ISO 17100:2015 standard - translation competence, linguistic and textual competence in the source and target language, cultural competence, technical competence, competence in the thematic area, research competence of information collection and processing (research competence);

K4: evaluates the level of risk of possible ethical dilemmas in the translation of professional discourse and chooses the concept of translation and translation solutions in accordance with the principles of translation ethics. It formulates the next steps necessary for successful mastery of the translation order while translating the professional discourse and adhering to the translation ethics.

Learning outcomes, knowledge, skills and competences are verified in the written practical assessment – translation of two short selected professional discourses – translation 1 English language → Slovak language; translation 2 Slovak language → English language – in the 12th week of the semester. Learning outcomes are also verified within the submitted portfolio, the compilation of which consists of the translation of the specified specific discourse with the elaboration of a glossary (11 weeks x 3h = 33h), subsequent postediting of the translation (11 weeks x 1h= 11h). Total time – 44h.

Course outline:

1. Introduction to the discipline; General definition of non-literal translation and its comparison with literary translation – focus on learning outcomes: V 1, V 4, V 6,

2. Non-literal translation from the perspective of translation ethics – focus on learning outcomes: V2, Z6, K4

3. Introduction to the translation of legal and official documents – typology and specifics of legal discourse - focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1

4. Translation of selected legal and official texts – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4

5. Introduction to the translation of economic discourse – typology and specifics of economic discourse - focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1

6. Translation of selected economic texts – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4

7. Translation of medical texts – specifics of translation of medical text intended for lay readers - focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4

8. Translation of medical texts – specifics of translation of medical text intended for a professional reader - focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
9. Introduction to the translation of technical discourse – typology and specifics of economic discourse – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1
10. Translation of selected texts with technical focus – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
11. Introduction to the translation of tourist text - typology and specifics of tourist text – focus on learning outcomes: V6, Z2, Z4, K1
12. Translation of selected tourist texts – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
13. Handover of the translation portfolio, written work – translation and theoretical part – focus on learning outcomes: v1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4

Recommended literature:

Bassnett, S.: Translation Studies, Shanghai Foreign Language Education Press: 2002.

Biel, L. 2017. Translation of Economics and Economics of Translation. Perspectives Studies in Translatology Theory and Practice. Roč. 25, no. 3 DOI: 10.1080/0907676X.2017.1313281

Byrne, J. 2006. Technical Translation – Usability Strategies for Translating Technical Documentation. New York: Springer, 2014

Dordevic, J. Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. In: Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature. 2017.

Ehrlich, A: Schroeder, C. L. 2013. Medical terminology for health professionals. Delmare Cengage Learning.

Gambier, Y., Doorslaer van I. (eds.) Handbook of Translation Studies. John Benjamins: 2010.

Gentzler, E.: Contemporary Translation Theories, Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.

Guldanová, Z (ed.). 2013. Contexts of judicial translation. Comenius University in Bratislava

Munday, J.: Introducing Translation Studies http://routledgetextbooks.com/textbooks/_author/munday-9780415584890/

House, J.: Translation as Communication across Languages and Cultures. Routledge: 2016

Montalt, V., González-Davies, M. 2007. Medical Translation Step by Step – Learning by Drafting. Routledge.

Muñoz, I.D. 2011. Tourist translations as a mediation tool: misunderstandings and difficulties. https://doi.org/10.5007/2175-7968.2011v1n27p29

Nida, E. A. — Taber, C. R.: The Theory and Practice of Translation, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.

Nida, E. A.: Toward a Science of Translating, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.

Pardillos, C., ÁNGEL, M.: Language training on the vocabulary of judicial cooperation in civil matters. 2013.

Pym, A.: Translation Solutions for many languages. Bloomsbury, 2016.

Somssich, R (ed.) Studies on translation and multilingualism - Language and Translation in International Law and EU Law 6/2012. Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2012

Stanojevič, M. Legal English – changing perspective. Facta Universitatis: Linguistics and Literature. **year** 9, No. 1, 2011, pp. 65 – 75

Sulaiman, M.Z., Wilson, R. 2019. Translation and Tourism: Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion. Springer.

The Oxford Handbook of Translation Studies. Edited by Kirsten Malmkjær and Kevin . Windle. OUP: 2012.

Zaykova, I., Shilnikova, I. Economic Translation: Theoretical and Practical Issues. 2019. SHS Web of Conferences 69, 00139 (2019). Available at: https://doi.org/10.1051/shsconf/20196900139

Zaykova, I. English Economic Discourse in Translation Studies. 2018. SHS Web of Conferences 50, 01214 (2018). Available at: https://doi.org/10.1051/shsconf/20185001214

Selected English and Slovak texts for translation

	Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 240

A	B	C	D	E	FX
15%	29%	25%	15%	8%	8%

Lecturers: Assoc. Prof. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/TAAP/22	Course title: Text analysis and non-literary translation (compulsory course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3 credits	
Recommended term: 5. semester of the study cycle	
Cycle: 1.	
Prerequisites: --	

Conditions for passing the course:

To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Active participation in lectures and seminars is required – this part is necessary for admission to the final exa.
2. Portfolio of translations carried out within the course with text analysis of the source and target text (intra-text and extra-textual translation factors, determination of the concept of textual analysis in connection with the selected concept of translation) – 40 pts (for successful completion of the course it is necessary to obtain min. 50% - 20pts)

In order to successfully complete the course, in the 12th week of the semester, the student will submit a portfolio of all translations of texts with textual analysis of the source and target text translated within the course. The portfolio will include the following components for each translated text - source text, translation draft with text analysis , postedited translation after consultating necessary changes with the lecturer.

3. The written examination – in the examination period – together 60pts – consists of two parts:
4. Translation 1 – translation of professional text from English language to Slovak language applying comprehensive knowledge of translation-oriented text analysis - 30 pts (20 points translation, 10 points textual analysis according to the structured questions given in the written examination)
5. Translation 2 – translation of professional text from Slovak language to English language with applying comprehensive knowledge of translation-oriented text analysis - 30 pts (20 points translation, 10 points textual analysis according to the structured questions given in the written examination)

For successful completion of the course, it is necessary to achieve at least 50% - 30b from the written exam.

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation the sum of points 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50pts. The point range 50 - 0pts will be graded FX.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly classes: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2h = 26h
2. Each week of the semester, the student prepares a translation of the specific discourse with a detailed text analysis (12x3h = 36h). After each seminar, the student postedits his/her translation with the addition/specification of text analysis based on recommendation provided by the lecturer (12x1h = 12h). From the given translations, the student compiles a portfolio of translations with an analysis of the source and target text – total time – 48 hours.
3. Individual study - 12 weeks x 2h = 24h

Total – 3 credits – total time – 98 hours

Learning outcomes:

Knowledge: Upon completing the course, the student

V1: defines and identifies the role and significance of text analysis in the translation of a professional text;

V2: knows the ethical aspects associated with the text analysis in non-literal translation and understands the principles of compliance with translation ethics in the implementation of textual analysis for the purposes of non-literal translation;

V3: understands various concepts and theories of textual analysis in translation and their interconnectedness to translation strategies and translation methods applicable in translation of professional discourse;

V4: applies different approaches to textual analysis to the field of non-literal translation;

V5: identifies the different phases of the translation process and controls the sequence of steps within the implementation of the individual phases;

V6: analyzes the applicability of specific textual analysis procedures in the translation of the selected professional discourse;

V7: generalizes the specifics of the translator's work within the textual analysis in selected professional discourses from the translational point of view

Learning outcomes are verified in the written examination during the examination period. To achieve these learning outcomes, individual study is needed (lectures and recommended literature) – 12 weeks x 2h = 24h

Skills: Upon completing the course, the student

Z1: integrates theoretical knowledge from text analysis for translation purposes in the analysis of the source text of the selected professional discourse;

Z2: implements the individual stages of the translation process;

Z3: develops the concept of the source text in accordance with the procedures of translation-oriented text analysis in line with the selected concept of translation of the professional discourse (e.g. functional translation, translation as intercultural communication, semantic translation);

Z4: formulates the concept of the target text in accordance with the procedures of translation-oriented text analysis with a link to the selected concept of translation of the professional discourse (e.g. functional translation, translation as intercultural communication, semantic translation);

Z5: identifies syntactic, lexical and terminological specificities of the selected professional discourse;

Z6: integrates knowledge about the peculiarities of the selected professional discourse, available translation strategies in the implementation of the original translation proposal, its editing and posting in accordance with the concept of the source and target text formulated in the context of text analysis;

Z7: conducts research in the selected area of professional discourse;

Z8: identifies possible ethical dilemmas when translating the selected professional discourse.

Competences: After completion of the course, a student

K1: uses the procedures of translation-oriented text analysis in solving intra-text problems when translating a professional discourse in terms of its specifics (terminological, stylistic and syntactic specifics);

K2: when translating a professional discourse, reconciles the intra-textual peculiarities of the source text and extra-textual factors affecting the resulting translation (input of the sponsor, function of the target text, target recipient, etc.);

K3: taking into account the intra-textual specifics of the source text and the extra-textual factors influencing the resulting translation, selects a specific concept of translation in the implementation of the translation project;

K4: achieves multimodal competence of the translation project implementation in the application of textual analysis procedures using and developing all competences defined in the ISO 17100:2015 standard - translation competence, linguistic and textual competence in the source and target language, cultural competence, technical competence, competence in the thematic area, research competence of information collection and processing (search competence);

K5: evaluates the level of risk of possible ethical dilemmas in the implementation of textual analysis as part of the translation of the professional discourse and chooses the concept of translation and translation solutions in accordance with the principles of translation ethics. It formulates further steps necessary for the successful mastery of the translation project while translating the professional discourse and adhering to the translation ethics.

Learning outcomes skills and competences verified in the written exam:

The written examination – in the examination period – consists of two parts:

a) Translation 1 – translation of professional text from English language to Slovak language applying comprehensive knowledge of the theory of text analysis

b) Translation 2 – translation of professional text from Slovak language to English language applying comprehensive knowledge of the theory of text analysis

c) Learning outcomes are also verified within the submitted portfolio, the compilation of which consists of a translation of the given specific discourse with the preparation of text analysis (12 weeks x 3h = 36h), subsequent postediting of the translated text according to recommendations provided by the lecturer (12 weeks x 1h= 12h). Total time – 48h.

Course content:

1. Introduction to discipline. Role and significance of text analysis in non-literal translation. – focus on learning outcomes: V1, V 3

2. Ethical aspects of text analysis for the purposes of non-literal translation – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z8,

3. Theoretical principles of text analysis for the purposes of non-literal translation: translation and linguistic anchoring of textual analysis for the purposes of non-literal translation – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, K1,

4. Source text analysis: relationship between source and target text. Translation process phases – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, Z1, Z2

5. Loyalty vs. freedom of translation; equivalence in the optics of translational text analysis – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K5

6. Models of text analysis in non-literal translation – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K5

7. Factors of text analysis for the purposes of non-literal translation - extra-textual factors: author of the source text, author's intention, recipient, medium/channel, place and time of communication, communication motif, function of the source and target text, interdependence of extra-textual factors – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K5

8. Factors of text analysis for the purposes of non-literal translation - intratext factors (course, content, text composition, non-verbal elements, lexics, sentence composition, interdependence of intratext factors) – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K5

9. 10 steps of text analysis in non-literal translation – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5

10. The role of text analysis in the translation of selected legal texts – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5

11. The role of text analysis in the translation of selected medical texts (professional and lay recipient) – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5

12. The role of text analysis in the translation of selected technical texts (professional and lay recipient) – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5

13. Sbmission of a portfolio of translations with detailed text analysis – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5

Recommended literature:

Adolphs, S., 2006: Introducing Electronic Text Analysis: A Practical Guide for Language and Literary Studies. Routledge, UK

Albrecht, L., 2005: Textual Analysis and the Production of Text. Samfundslitteratur.

Beaugrande, R.D., Dressler, W. U., 2001: Language Typology and Language Universals: An International Handbook, Volume 1. New York

Bhatia, V. K., 1993: Analyzing Genre: Language Use in Professional Settings (Applied Linguistics and Language Study), Addison Wesley Publishing Company

Blommaert, J., 2005: Discourse. Cambridge: Cambridge University Press.

Dr Chakraborty, G., Pagolu, M., Garla S., 2014: Text Mining and Analysis: Practical Methods, Examples, and Case Studies Using SAS. SAS Institute:

Helder, B., 2011: Textual Analysis: An Approach to Analysing Non-literary texts. Samfundslitteratur.

Hoey, M., 2007: Text, Discourse and Corpora: Theory and Analysis. A&C Black.

Nord, C., 2005: Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-oriented Text Analysis. Rodopi.

Rudanko, J., 1997: Linguistic Analysis and Text Interpretation. University Press of America

Semino E., Culpeper J., 2002: Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis (Linguistic Approaches to Literature) John Benjamins Publishing Co.

Stubbs, M., 1996: Text and Corpus Analysis: Computer Assisted Studies of Language and Culture. Wiley.

Widdowson, H.G., 2004: Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis (Language in Society) Blackwell Publishing Limited, UK

Selected English and Slovak texts for translation

Lectures presented during the semester

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 163

A	B	C	D	E	FX
28%	31%	15%	7%	1%	17%

Lecturers: Assoc. Prof. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/KTL1/22	**Course title: Consecutive interpreting 1 (study profile course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Recommended term:	
Cycle: 1.	
Prerequisites: --	

Conditions for passing the course:

The form of completion of the course is an exam.

To successfully complete the course, it is necessary to pass the final test and the final interpreting performance (consecutive interpreting with notes). The final evaluation shall include:

1. active participation in teaching with the submission of an interpreting assignment and study of the required theoretical materials – max 6 pts;

2. final knowledge test – max 10 pts;

3. final interpreting performance – max 10 pts.

In accordance with the Study Regulations of FA PU for being awarded the grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100-90%, for grade B 89-80%, for grade C 79-70%, for grade D 69-60%, for grade E 59-50%. The percentage range 50 – 0 will be awarded an FX.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

3. In-person (online) classes with a lecturer: 1 Lecture/1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h

4. Each week of the semester, as an assignment for a seminar (independent work), the student interprets the given speech from the Speech repository database and uploads it to an e-learning course in the Moodle interface. Students are regularly and continuously evaluated orally during their interpreting performances at the seminar and while practicing note taking techniques: 10 x 3 h = 30 h.

5. Individual study of materials related to Consecutive interpreting and notation techniques, also available from the e-learning course interface: 11 x 3h = 33 h

Total: 3 credits – total time – 89 hours

Learning outcomes:

Knowledge: After completion of the course, a student

K1: knows the basic terminology of consecutive interpreting (CT);

K2: understands Consecutive interpreting methods and integrates them with note-taking skills;

K3: applies knowledge about the consecutive mode of interpretation with the knowledge about note-taking in real interpreting performance;

K4: analyses key interpreting strategies, as well as the most frequent errors in interpreting performance.

Skills: After completion of the course, a student

S1: responds independently, creatively, and flexibly to situations that occur during interpreting performance;

S2: integrates note-taking techniques into his/her own notes;

S3: implements the correction of errors in its interpreting performance.

Competences: After completion of the course, a student

C1: uses its interpreting and note-taking competence when interpreting from English into Slovak, with appropriate requirements for public speaking performance

C2: evaluates own interpretation and can choose strategies and means to improve it in the event of errors.

Learning outcomes of knowledge are verified continuously in the discussion on interpreting performance during the semester and in the final written test of the theory of consecutive interpreting and the theory of interpreting notation in the 13th week of the semester.

Learning outcomes skills and competences are verified continuously in take-home interpreting assignments, preparation for in-person classes and in the practical part of the exam, i.e. in the simulated interpreting performance, in the 13th week of the semester.

Course content:
1. Presentation of the issue of Consecutive interpreting. Differences between consecutive and simultaneous interpreting – focus on learning outcomes: K1, K2, S1, C1;
2. Interpreting errors: omission, addition, filler words. Evaluation of the severity of the error – focus on Learning outcomes: K4, S3, C2;
3. The importance of knowing the listener/audience for interpreting performance – focus on learning outcomes: K1, K2, S1, C1;
4. The listening phase. Identification of the main idea. Distribution of speech into units of meaning. Descriptor Summary. – focus on Learning outcomes: K1, K2, S1, C1;
5. Practices and principles of note-taking according to J. Rozan and A. Gillies (principle of abbreviation, connecting terms/denominators, verticality, expression of emphasis and negation, etc.) – focus on Learning outcomes: K2, K3, S2, C1, C2;
6. Memory - storing information and calling it. – focus on learning outcomes: K1, K2, S1, S2, C1;
7. Reformulation of specific concepts and relationships in the interpreted speech, finding the essence of the idea. – focus on learning outcomes: K1, K2, S1, S2, C1;
8. Memory cues. Monitoring and self-monitoring of interpreting performance and its factors (clarity, volume, accuracy of performance, absorption power, repetition). – focus on learning outcomes: K4, S3, C2.

Suggested literature:
PATRIE, Carol J., 2004. The Effective Interpreting Series: Consecutive Interpreting from English. San Diego: DawnSignPress.

GILLIES, Andrew, 2010. Note-taking for Consecutive Interpreting – A Short Course. St Jerome Publishing. Part 1

Rozan, Jean-François, 2002. Note-taking in Consecutive Interpreting. Cracow: Tertium, Society for the Promotion of Language Studies.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 270

A	B	C	D	E	FX
12%	10%	14%	10%	18%	36%

Lecturers: Mgr. Gabriela Murin, PhD. Miroslava Gavurová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/KTL2/22	**Course title: Consecutive interpreting 2 (compulsory course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Recommended term:	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The form of completion of the course is an exam.

To successfully complete the course, it is necessary to complete the following components:

1. active participation in seminars with continuous submission of an interpretation assignment (this part is necessary for admission to the final exam)
2. a final knowledge test consisting of open-ended questions and questions with options lasting for 45 minutes. The maximum number of points from the knowledge test is 10 pts (for successful completion of the test it is necessary to obtain at least 50%, i.e. 5 pts).
3. the final interpreting performance with the submitted notes of up to 30 minutes consists of consecutive interpreting of the given speech from Slovak into English at the "intermediate" level. The maximum number of points from this interpreting performance is 20 pts (for successful completion of this part it is necessary to obtain at least 50%, i.e. 10 pts).
4. the final interpreting performance with the submitted notes of up to 30 minutes consists of consecutive interpreting of the given speech from English into Slovak at the "advanced" level. The maximum number of this interpreting performance is 20 pts (for successful completion of this part it is necessary to obtain at least 50%, i.e. 10 pts).

To successfully complete the course, it is necessary to achieve the result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of FA PU for being awarded the grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100-90%, for grade B 89-80%, for grade C 79-70%, for grade D 69-60%, for grade E 59-50%. The percentage range 50 – 0 will be awarded an FX.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. In-person (online) classes with a lecturer: 1 Lecture/1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h
2. Each week of the semester, as an assignment for a seminar (independent work), the student interprets the given speech from the Speech repository database and uploads it to the interface in MS TEAMS. Students are regularly and continuously evaluated orally during their interpreting performances at the seminar and while practicing note-taking techniques: 12 x 3 h = 36 h.
3. Individual study of materials related to Consecutive interpreting techniques: 11 x 3h = 33 h

Total: 3 credits – total time – 95 hours

Learning outcomes:

During the course, the student will deepen his/her knowledge of the specifics of consecutive interpreting (CT). He/She develops previously acquired skills and techniques of Consecutive interpreting and notation and develops procedures and competences in interpreting into a foreign language.

Knowledge: After completion of the course, a student

K1: reviews the terminological base of Consecutive interpreting;

K2: actively uses basic methods of Consecutive interpreting into a foreign language (retour);

K3: actively uses notation methods when interpreting into a foreign language;

K4: applies basic knowledge about the consecutive mode of interpreting with the knowledge about note-taking in real interpreting performance to a foreign language.

Skills: After completion of the course, a student

S1: independently interprets at the required level to a foreign language;

S2: consolidates note-taking techniques into his/her own notes in a foreign language;

Competences: After completion of the course, a student

C1: uses basic interpreting and note-taking competence in interpreting from English to Slovak and from Slovak to English, while following the requirements for public speaking performance.

Learning outcomes of knowledge are verified continuously in the discussion on interpreting performance during the semester and in the final written test on the theory of consecutive interpreting and the theory on note-taking in the 13th week of the semester.

The learning outcomes, skills, and competences are verified continuously in take-home interpreting assignments as well as in the preparation for in-person classes and in the practical part of the exam, i.e. in the simulated interpreting performance, during the examination period.

Course content:

1. Repeating the basic procedures and methods of Consecutive interpreting and note-taking. – focus on learning outcomes: K1, S2, C1
2. Practices and principles of interpreting into a foreign language – focus on Learning outcomes: K2, S1, C1
3. Note-taking in a foreign language: word order of the English language as a starting point, the principle of vertical organization. – focus on learning outcomes: K1, K3, K4, S1, S2, C1
4. Listening in a foreign language – Identification of the main idea, keywords - focus on learning outcomes: K2, K3, K4, S1, S2, C1
5. Advanced principles of note-taking ("the recal line", use of margins, hierarchy, visual organization of information) – focus on learning outcomes: K1, K2, K3, K4, S1, S2, C1

Suggested literature:

GILLIES, A. (2019) Note-taking for Consecutive Interpreting – A Short Course. St Jerome Publishing. PART 1

SOMEYA, Y. (2016) Consecutive notetaking and Iterpreter training. Routledge.

GILLIES, A. (2019) Consecutive Interpreting – A Short Course. St Jerome Publishing

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 180

A	B	C	D	E	FX
10%	13%	20%	19%	13%	24%

Lecturers: Mgr. Maroš Buday, PhD., Mgr. Gabriela Murin, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/OBHJ/22	**Course title: Defense of Bachelor thesis (compulsory course)**
Type, scope and method of instruction: --	
Number of credits: 10	
Suggested semester: 6	
Cycle: 1.	
Prerequisites: Obtaining the required number of credits for the study part.	

Conditions for passing the course:
To obtain grade A, the student must obtain at least 92% of the total score, to obtain grade B 84%, to obtain grade C at least 76%, to obtain grade D 65%, to obtain grade E at least 51%. The student who obtains less than 51 % will be graded FX.

Learning outcomes:
The After completion of the course, a student of the course can:
- Presenting your ZP, the most important findings (results of the research probe);
- Defend the validity of the research method used;
- Argue appropriately;
- Summarize the conclusions/ most important findings of the ZP/research probe.

Course content:
Presentation of the ZP (results of the research probe), participation in the discussion, argumentation.

Suggested literature: literature related to the topic of the Bachelor thesis and the preparation for the defense of Bachelor thesis.

Language of instruction: English

Notes:

Course evaluation
Overall number of evaluated students: 51

A	B	C	D	E	FX
41%	12%	18%	4%	0%	25%

Teachers: members of the State Examination Board

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: The University of Prešov in Prešov	
Faculty: Philosophical	
Course code: 1IPTA/STSK/22	**Course title: State examination (compulsory course)**
Type, scope, and method of instruction: --	
Number of credits: 2	
Suggested semester: 6th	
Cycle: 1.	
Prerequisites: Obtain the required number of credits for the study part.	

Conditions for passing the course:

In order to obtain the final grade A (excellent), the student must obtain at least 90%, to obtain the grade B 80%, to obtain the grade C at least 70%, to obtain the grade D 60%, to obtain the grade E at least 50% of the value scale defined by the academic department and the board for defence and state bachelor examinations. A student who receives less than 50% will be assessed by FX, as well as in the event of a material breach of the provisions applicable to the case (e.g. detection of unfair practices). The final evaluation reflects the summative evaluation of the chairman and the members of the board appointed for the state exams of the Master's degree programme.

Learning outcomes:

The After completion of the course, a student will meet one of the predispositions of the overall successful completion of the bachelor's studies in the field of translation – interpreting, and will demonstrate the scope and depth of acquired knowledge and overall linguistic, cultural and translatological competences with which he/she goes to practice, or may continue further follow-up studies. Bilateral translation of professional text in full-time form in the scope of 1 standard page. Interpreting from English to Slovak, low consecutive with notation (max. 1 – 3 minutes).

Course content:

--

Suggested literature:

It correlates with the specific issues addressed depending on the course, the content of the topic and the formal availability of resources, usually on the basis of the continuous instructions of individual teachers who conducted the courses of the state examination in the previous period and the independent selection of the student.

Language of instruction: English, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 165

A	B	C	D	E	FX
13%	27%	18%	7%	2%	33%

Teachers: members of the State Examination Board

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/VYVA/22	**Course title: Pronunciation varieties AJ (elective course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3 credits	
Suggested semester: 2nd	
Cycle: 1.	
Prerequisites: --	
Conditions for passing the course: The course is evaluated by a continuous assessment. To successfully complete the course, it is necessary to complete the following components: 1. Active participation in seminars consisting of discussions, solving case exercises corresponding to the current topic as well as preparation of partial assignments (this part is necessary for admission to the final evaluation) 2. Handing over a collection of ten short case studies of pronunciation aspects of individual accents of English (the maximum number of points is 30) – one case study (the maximum number of points is 3) consists of a short analysis of two levels – segmental (1 pt), suprasegmental (1 pt), as well as other specific pronunciation features (1 pt). The student submits this collection at week 12. 3. The knowledge test consists of a combination of open questions and questions with options related to the issues covered during lectures and seminars. The test lasts up to 60 minutes and takes place at week 13. The maximum number of points is 70 (for successful completion of the course, it is necessary to obtain at least 50%, i.e. 35 pts) To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of FA PU for being awarded the grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100-90%, for grade B 89-80%, for grade C 79-70%, for grade D 69-60%, for grade E 59-50%. The percentage range 50 – 0 will be awarded an FX. Number of credits and time frame for the conditions for passing the course: 1. In-person (online) classes with the lecturer: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h 2. Each week of the semester, as an assignment for a seminar (independent work), the student works on the tasks related to the current topic and actively participates in the discussion on the current topic (11 x 3 h = 33 h). 3. The student is working on short case studies, the collection of which will be submitted at week 12 (10 x 1 h = 10h). 4. Independent study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours Total – 3 credits – total time – 93 hours	
Learning outcomes: **Knowledge:** After completion of the course, a student: K1: defines and identifies selected English pronunciation varieties based on their main pronunciation features; K2: recognizes and defines specific pronunciation aspects of individual varieties; K3: defines the basic theoretical concepts from the field of dialectology; K4: uses various theories and analytical procedures in solving model exercises; K5: analyzes selected parts of the spoken language. **Skills:** After completion of the course, a student S1: knows the basic pronunciation aspects of selected varieties of the English language; S2: determines the specifics and differences between the selected varieties; S3: analyzes the aspects associated with the selected varieties; **Competences:** After completion of the course, a student	

C1: uses learned analytical procedures and specifics of individual variants in other outputs related to the profession of interpreter.

Learning outcomes and knowledge are also continuously verified during seminars in the form of discussions and case studies.

Learning outcomes and knowledge are verified and evaluated by a grade in the knowledge test: at week 13.

Learning outcomes skills and competences are verified and scored in the output in the form of case studies: in the 12th week of the semester.

Course content:
1. Linguistic and social dialectal variability – focus on Learning outcomes: K3
2. Accent variability as part of the phonetic-phonological aspect of dialectology - focus on learning outcomes: K3, K4, S1, S3,
3. How and why accents differ (phonemic systems, quality and quantity of vowels, pronunciation aspects of consonants, intonation, two basic varieties of RP and GenAm) – focus on learning outcomes: K3, S1, S3
4. Development of various sound systems of the English language (innovation, preservation of original voices, class influences) – focus on learning outcomes: K1, K2, K3, S1, S2
5. Pronunciation varieties of Great Britain (RP, London area, South) – focus on learning outcomes: K1, K2, K4, K5, S1, S2, S3, C1
6. Pronunciation varieties of the United Kingdom (Wales, Scotland, Ireland) – focus on learning outcomes: K1, K2, K4, K5, S1, S2, S3, C1
7. Pronunciation varieties of Great Britain (sociolects) – focus on learning outcomes: K1, K2, K4, K5, S1, S2, S3, C1
8. Pronunciation varieties of North America (USA: General American, South, North, Canada) – focus on learning outcomes: K1, K2, K4, K5, S1, S2, S3, C1
9. Pronunciation varieties of North America (sociolects) - focus on learning outcomes: K1, K2, K4, K5, S1, S2, S3, C1
10. Remains of imperialism (India, Africa, Asia) – focus on Learning outcomes: K1, K2, K4, K5, S1, S2, S3, C1
11. English as a lingua franca – focus on Learning outcomes: K1, K2, K4, K5, S1, S2, S3, C1

Suggested literature:
Roach, P. (2000) English Phonetics and Phonology. CUP
Hancock, M. (2003) English Pronunciation in Use. Cambridge
Hewings, M. (2007) English Pronunciation in Use, Advanced. Cambridge
Linguistic Terminology Dictionary (2017), available at: https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat/ltd/
Hughes, A., Trudgill, P., Watt, D. (2013), English accents & dialects. Routledge.
Lindsey, G. (2019), English After RP: Standard British Pronunciation Today. Palgrave

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation
Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Gabriela Murin, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/PRCV1/22	Course title: Practical language 1 (elective course)
Type, scope and method of instruction: seminar, 0/2, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 4th	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course:	

Conditions for passing the course:
The course is evaluated by continuous assessment.
To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:
Written work - Test - 6th week of the semester
Written work - Test - 13th week of the semester
Active participation in seminars
To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50% in each test. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation B 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50. The point range 50- 0pts will be evaluated by FX evaluation.
Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:
1. Each week of the semester, teaching the course: 0/2, seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h
2. Each week of the semester, the student, as an assignment for a seminar (independent work), elaborates the assigned case exercises on the current topic (11 x 3 h = 33 h). At each seminar, the student actively participates in the discussion of the currently addressed issue as well as in the solution of individual exercises (11 x 1 h = 11h). Total – 44 h.
3. Self-study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours
Total – 3 credits – time consuming – 94 hours

Learning outcomes:
Knowledge: After completion of the course, a student
V1: masters language skills at level B2 of the Common European Framework of Reference, i.e. being an independent user of the English language.
Skills: After completion of the course, a student
Z1: realizes his language speech smoothly and without obvious signs of the need to limit what he wants to say or write
Z2: integrates his/her knowledge of the language and actively participates in the discussion, expresses opinions and argues without a conspicuous search for words
Z3: implements communication to such a degree of fluency and spontaneity that allows him to have a normal conversation with native speakers - create a clear, detailed text on various topics
Z4: uses a relatively high degree of grammar proficiency and sufficient vocabulary to be able to express attitudes to the most general topics without looking for words and phrases
Competences: After completion of the course, a student
K1: identifies and understands the main ideas of complex text, including artistic prose
K2: chooses a certain number of means of cohesion to produce a clear coherent oral or written expression.
K3: chooses adequate language and means of communication, whether written or oral.
Learning outcomes - knowledge is verified in the written work in the 13th week of the semester.
Learning outcomes, skills and competences are verified during the active participation of students in individual seminars during the semester.

Course content:

1. Grammar: Present Time. Vocabulary development: Travel and Transport

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

2. Grammar: Past Time. Vocabulary development: Hobbies, Sport and games

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

3. Grammar: Future Time. Vocabulary Development: Science and Technology

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

4. Grammar: Articles. Countable and uncountable nouns. Quantifiers. Comparatives, Superlatives. So, such, enough, too. Vocabulary development: Media

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

5. Grammar: Conditionals. Vocabulary development: People and Society. The Law and the Crime

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

6. Written work – Test – V1

7. Grammar: Modals. Vocabulary development: Health and Fitness

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

8. Grammar: The passive. The causative. Direct and indirect objects. Vocabulary development: Food and Drink

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

9. Grammar: - ing or infinitive / prefer, would rather, had better/ infinitive of purpose. Vocabulary development: Education and Learning;

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

10. Grammar: Questions. Question tags. Indirect questions. Vocabulary Development: Weather and Environment

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

11. Grammar: Reported Speech. Reported questions. Reporting verbs. Vocabulary Development: Money and Shopping

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

12. Grammar: Relative clauses. Participates. Vocabulary development: Entertainment.

focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3

13. Written work – Test – V1

Suggested literature:

MANN, M. – TAYLORE-KNOWLES, S. (2008) Destination B2. Grammar and vocabulary. Macmillan Publishers Ltd

MURPHY, R. (2012) English Grammar in Use. Cambridge

HEWINGS, M. (2002) Advanced English Grammar in Use. Cambridge

HERRING, P. (2016) Complete English Grammar Rules. Farlex International

SCHRAMPFER AZAR, B. (2002) Understanding and Using English Grammar. Longman

Complementary materials

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 438

A	B	C	D	E	FX
8%	16%	22%	18%	8%	27%

Lecturers: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/PRCV2/22	Course title: Practical language 2 (elective course)
Type, scope and method of instruction: seminar, 0/2, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 4th	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course: The course is evaluated by continuous assessment. To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components: - Written work - Test - 6th week of the semester - Written work - Test - 13th week of the semester - Active participation in seminars To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50% in each test. I In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation B 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50. The point range 50- 0pts will be evaluated by FX evaluation. Number of credits and time frame for the conditions for passing the course: 1. Each week of the semester, teaching the course: 0/2, seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h 2. Each week of the semester, the student, as an assignment for a seminar (independent work), elaborates the assigned case exercises on the current topic (11 x 3 h = 33 h). At each seminar, the student actively participates in the discussion of the currently addressed issue as well as in the solution of individual exercises (11 x 1 h = 11h). Total – 44 h. 3. Self-study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours Total – 3 credits – time consuming – 94 hours	
Learning outcomes: Knowledge: After completion of the course, a student V1: speaks B2-C1 language skills of the Common European Framework of Reference Skills: After completion of the course, a student Z1: realizes his language speech smoothly and without obvious signs of the need to limit what he wants to say or write Z2: integrates his/her knowledge of the language and actively participates in the discussion, expresses opinions and argues without a conspicuous search for words Z3: implements communication to such a degree of fluency and spontaneity that allows him to have a normal conversation with native speakers - create a clear, detailed text on various topics Z4: uses a relatively high degree of grammar proficiency and sufficient vocabulary to be able to express attitudes to the most general topics without looking for words and phrases Competences: After completion of the course, a student K1: identifies and understands the main ideas of complex text, including artistic prose K2: chooses a certain number of means of cohesion to produce a clear coherent oral or written expression. K3: chooses adequate language and means of communication, whether written or oral Learning outcomes - knowledge is verified in the written work in the 13th week of the semester. Learning outcomes, skills and competences are verified during the active participation of students in individual seminars during the semester.	

Course content:

1. Grammar: Present time. Vocabulary development: Thinking and Learning - focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
2. Grammar: Present time. Vocabulary development: Thinking and Learning – focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
3. Grammar: Past time. Vocabulary development: Change and Technology – focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
4. Grammar: Past time. Vocabulary development: Change and Technology - focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
5. Grammar: Future time. Vocabulary development: Time and Work – focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
6. Written work – Test – focus on learning outcomes: V1
7. Grammar: Passives and causatives. Vocabulary development: Movement and Transport – focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
8. Grammar: Passives and causatives. Vocabulary development: Movement and Transport – focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
9. Grammar: Modals and Semi-modals. Vocabulary development: Communication and Media – focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
10. Grammar: Modals and Semi-modals. Vocabulary development: Communication and Media – focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
11. Grammar: Conditionals. Vocabulary development: Chance and Nature - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
12. Grammar: Conditionals. Vocabulary development: Chance and Nature – focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
13. 13. Written work – Test – focus on Learning outcomes: Exc.1

Suggested literature:

MANN, M. – TAYLORE-KNOWLES, S. (2008) Destination C1-C2. Grammar and vocabulary. Macmillan Publishers Ltd
MURPHY, R. (2012) English Grammar in Use. Cambridge
HEWINGS, M. (2002) Advanced English Grammar in Use. Cambridge
HERRING, P. (2016) Complete English Grammar Rules. Farlex International
SCHRAMPFER AZAR, B. (2002) Understanding and Using English Grammar. Longman
Complementary materials

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 191

A	B	C	D	E	FX
18%	25%	20%	13%	7%	18%

Lecturers: Mgr. Nina Kollárová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/PRCV3/22	**Course title: Practical language 3 (elective course)**
Type, scope and method of instruction: seminar, 2 hours, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: **3rd**	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The course is evaluated by continuous assessment.

To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Written work - Test - 6th week of the semester
2. Written work - Test - 13th week of the semester
3. Active participation in seminars

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation B 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50. The point range 50- 0pts will be evaluated by FX evaluation.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Each week of the semester, teaching the course: 0/2, seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h

2. Each week of the semester, the student, as an assignment for a seminar (independent work), elaborates the assigned case exercises on the current topic (11 x 3 h = 33 h). At each seminar, the student actively participates in the discussion of the currently addressed issue as well as in the solution of individual exercises (11 x 1 h = 11h). Total – 44 h.

3. Self-study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours

Total – 3 credits – time consuming – 94 hours

Learning outcomes:

Knowledge

V1: masters language skills at C1 level of the Common European Framework of Reference

Skills:

Z1: realizes his language speech smoothly and without obvious signs of the need to limit what he wants to say or write

Z2: integrates his/her knowledge of the language and actively participates in the discussion, expresses opinions and argues without a conspicuous search for words

Z3: implements communication to such a degree of fluency and spontaneity that allows him to have a normal conversation with native speakers - create a clear, detailed text on various topics

Z4: uses a relatively high degree of grammar proficiency and sufficient vocabulary to be able to express attitudes to the most general topics without looking for words and phrases

Competences**:**

K1: identifies and understands the main ideas of complex text, including artistic prose

K2: chooses a certain number of means of cohesion to produce a clear coherent oral or written expression.

K3: chooses adequate language and means of communication, whether written or oral

Learning outcomes - knowledge is verified in the written work in the 13th week of the semester.

Learning outcomes, skills and competences are verified during the active participation of students in individual seminars during the semester.

Course content:

1. Grammar: Unreal time. Vocabulary development: Quantity and money - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
2. Grammar: Unreal time. Vocabulary development: Quantity and money - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
3. Grammar: Adjectives and Adverbs. Vocabulary development: Materials and Built Environment - focus on learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
4. Grammar: Clauses. Vocabulary development: Reactions and Health – focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
5. Grammar: Clauses. Vocabulary development: Reactions and Health – focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
6. Written work – Test – focus on learning outcomes: V1
7. Grammar: Complex sentences. Vocabulary development: Power and Social Issues - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
8. Grammar: Complex sentences. Vocabulary development: Power and Social Issues - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
9. Grammar: Noun phrases. Vocabulary development: Quality and the arts - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
10. Grammar: Noun phrases. Vocabulary development: Quality and the arts - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
11. Grammar: Verbal complements. Vocabulary development: Relationship and People - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
12. Grammar: Verbal complements. Vocabulary development: Relationship and People - focus on Learning outcomes: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
13. Written work – Test – focus on learning outcomes: V 1

Suggested literature:

MANN, M. – TAYLORE-KNOWLES, S. (2008) Destination C1-C2. Grammar and vocabulary. Macmillan Publishers Ltd

MURPHY, R. (2012) English Grammar in Use. Cambridge

HEWINGS, M. (2002) Advanced English Grammar in Use. Cambridge

HERRING, P. (2016) Complete English Grammar Rules. Farlex International

SCHRAMPFER AZAR, B. (2002) Understanding and Using English Grammar. Longman

Complementary materials

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students:

A	B	C	D	E	FX
27%	14%	22%	5%	16%	16%

Lecturers: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/AMLI/22	Course title: American Literature (elective course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2nd-6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The course is evaluated continuously.

In order to successfully complete the course, one part must be completed:

Test – max 30 b

In order to successfully complete the course, the student in the 13th week of the semester will write a test consisting of the theoretical aspects of individual periods in American literature, as well as their practical application on excerpts from selected texts.

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly Semester Course Teaching: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h
2. Each week of the semester, the student reads the intended literary text (11 x 3 h = 33 h) as an assignment for a seminar (independent work).
3. Homestudy of theoretical study materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours

Total – 3 credits – time consuming – 83 hours

Learning outcomes:

Knowledge: After completion of the course, a student

V1: defines and identifies individual nuances associated with different periods of the history of American literature;

V2: understands the basic style of deconstruction and analysis of a literary work in the intentions of American literature;

V3: applies the acquired theoretical knowledge in the practical analysis of the given text;

Skills: After completion of the course, a student

Z1: identifies literary-theoretical concepts as part of the practical analysis of the literary text;

Z2: integrates the knowledge acquired during the semester into the erudite structural analysis of the literary text;

Competences: After completion of the course, a student

K1: uses the critical thinking and knowledge acquired during the study of the course to broaden the general view as well as the issue of the non-dichotonomic way of looking at the world (instead of polarity, the white/black After completion of the course, a student is guided in the perception of shades of gray) ;

K2: chooses how to approach the literary deconstruction of the text;

The learning outcomes, knowledge, skills and competences are validated as part of the test in the 13th week of the semester.

Course content:

1. Introduction to American literature – focus on learning outcomes: V1
2. American colonial stories – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
3. Poetry and prose before the American Revolution – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
4. Romanticism in American literature – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
5. Walt Whitman and new American poetics – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2

6. "Local Color Writing" and social/psychological realism – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
7. Poetry and prose between 1914 and 1945 – focus on learning outcomes: Exc.1, Exc.2, Exc.3, Z1, Z2, K1, K2
8. Southern Renaissance and Lost Generation – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
9. Beatnice – focus on Learning outcomes: Exc1, Exc2, Exc3, Z1, Z2, K1, K2
10. American prose after the Second World War – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
11. Postmodernism in American literature – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
12. Graphic novel – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
13. 13. Completion of the course + test – focus on Learning outcomes: v1-v3, Z1-Z2, K1-K2

Suggested literature:
Gray, Richard J. 2004. A History of American Literature. Oxford: Blackwell Publishing Limited, 2004.
Halleck, Reuben P. 2006. History of American Literature. Echo Library, 2006.
Kerkering, John D. 2003. The Poetics of National and Racial Identity in Nineteenth-Century American Literature. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation
Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/BRLI/22	**Course title: British Literature (elective course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2.-6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:
The course is evaluated continuously.
In order to successfully complete the course, one part must be completed:
    Test – max 30 b
    In order to successfully complete the course, the student in the 13th week of the semester will write a test consisting of pension information from the course British Literature and its practical application to selected segments of literary texts.
To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%.
Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:
1.   Weekly Semester Course Teaching: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h
2.   Each week of the semester, the student reads the intended literary text (11 x 3 h = 33 h) as an assignment for a seminar (independent work).
3.   Homestudy of theoretical study materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours
Total – 3 credits – time consuming – 83 hours	

Learning outcomes: Knowledge: V1: defines and identifies individual nuances associated with different periods of the history of British literature; V2: understands the basic style of deconstruction and analysis of a literary work in the intentions of British literature; V3: applies the acquired theoretical knowledge in the practical analysis of the given text; Skills: Z1: identifies literary-theoretical concepts as part of the practical analysis of the literary text; Z2: integrates the knowledge acquired during the semester into the erudite structural analysis of the literary text; Competences: K2: uses the critical thinking and knowledge acquired during the study of the course to broaden the general view as well as the issue of the non-dichotonomic way of looking at the world (instead of polarity, the white/black After completion of the course, a student is guided to perceive shades of gray) ; K2: chooses how to approach the literary deconstruction of the text; The learning outcomes, knowledge, skills and competences are validated as part of the test in the 13th week of the semester.	
Course content: 1. Introduction to British literature – focus on learning outcomes: V1, Exc. 2 2. Anglo-Saxon literature – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 3. Medieval literature – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 4. Elisabeth drama – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 5. Restoration period – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 6. British novel creation – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 7. British Romanticism – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2	

8. The novel at the turn of the 18th and 19th centuries – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
9. Victorian literature – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
10. Beginnings of British Modernism – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
11. Experimental novel – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
12. Absurd drama – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
13. Completion of the course + test – focus on Learning outcomes: V1-V3, Z1-Z2, K1-K2

Suggested literature:

Franko Š.: Theory of Anglophonic Literatures. Prešov 1994.

Young, T.: Studying English Literature. Cambridge: CUP 2008.

Holman, C.H.: A Handbook to Literature. London: Collan Macmillan Publishers, 1996.

Sutherland, J.: Classics of British Literature. London: The Green Courses, 2013.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/BRKU/22	Course title: Chapters from British culture (elective course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2nd-6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The form of completion of the course by continuous assessment.

To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Active participation in lectures and seminars. – 20pts
2. Oral presentation (15min) on one of the selected topics related to British culture and history – max 30 pts
3. Final test at week 12 consisting of questions regarding the content of seminars and lectures – max 50pts

In order to successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of at least 50% in each part (except for participation, which is compulsory). In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation B 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50. The point range 50- 0pts will be evaluated by FX evaluation.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly Semester Course Teaching: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h
2. During the semester, the student prepares one presentation according to the thematic assignment for the seminar (individual work 11h – selection, study and processing of materials, elaboration of the presentation). At each seminar, the student actively participates in the discussion (11 x 1 h = 11h), based on previous preparation 11x 2 h=22 ... total – 44 h.
3. Self-study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours

Total – 3 credits – time consuming – 94 hours

Learning outcomes:

Knowledge:

V1: defines and identifies the basic features of British culture and history as part of it

V2: knows key concepts and terms in relation to culture;

V3: understands terms and concepts and their meaning in a given cultural context

V5: analyses cultural aspects not only from the point of view of the social phenomenon, but also in a more specific cultural context;

V6: generalizes specific features of British culture based on information from several cultural areas;

Skills:

Z1: applies his knowledge of British culture to other areas of his field of study

Z2: integrates passively acquired knowledge into the wider cultural context;

Z3: conducts research and research in the selected area of professional discourse;

Z4: identifies similarities and differences in selected areas when compared to other cultures

Competences:

K1: uses the acquired knowledge and applies it in other areas of translation competence, for example in the translation of cultural and historical texts

K2: selects appropriate strategies taking into account cultural specificities;

K3: carries out a presentation in which it critically reflects a selected aspect of British culture and takes into account the use and development of competences defined in the ISO 17100:2015 standard

Learning outcomes - knowledge is verified in the written work in the 13th week of the semester.

Learning outcomes, skills and competences are verified in the written work in the 12th week of the semester and in the presentation during the semester.

Course content:
1. Introduction to the course Chapters of British Culture. – focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
2. What is culture and pop culture? Low and high culture. – focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
3. Ruling families and their influence on the development of culture – focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
4. British Empire and colonialism – focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
5. British political culture - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
6. Technologies and discoveries - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
7. Print and electronic media in British culture - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
8. British music scene and fashion industry - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
9. British literature - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
10. British film and theatre - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
11. Sport as part of British culture - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
12. Written work – knowledge test - focus on: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2,
13. Course evaluation, discussion - focus: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,

Suggested literature:
McDowall, D. An Illustrated History of Britain. Harlow: Longman, 2006.
During, S. (ed.): The Cultural Studies Reader, 1999, Routledge
O'Driscoll, J.: Britain.2003 Oxford University Press. 1995
Higgins, M. et al. The Cambridge Companion to Modern British Culture. Cambridge University Press, 1994 2010
Website of selected national and cultural institutions
Complementary materials

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/SKRE/22	**Course title: Slovak Realia in English (elective course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2nd6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The course is evaluated by continuous assessment.

To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Final test – max 50 pts
2. Preparation of assignments for individual workshops – max 30 pts
3. Presentation on a selected topic (15min) – max 20 pts

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation B 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50. The point range 50- 0pts will be evaluated by FX evaluation.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly Semester Course Teaching: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h
2. Each week of the semester, as an assignment for a seminar (independent work), the student searches for and prepares a short report on the current topic of the seminar and presents it orally (1-2 min) ... (12 x 1 h = 11 h). In each seminar, the student actively participates and participates in the discussion on the topic (12 x 1 h = 11h). Based on the study and processing of materials on the selected topic (10h), the student prepares a presentation (15min), and at a thematically focused seminar presents.... a total of – 32 h.
3. Self-study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours

Total – 3 credits – time consuming – 82 hours

Learning outcomes:

Knowledge:

V1: builds on the previous knowledge about the history and geopolitics of Slovakia;

V2: knows key definitions, terms and events in relation to geopolitics and history of Slovakia;

V3: understands the links between historical events and their impact on geopolitical areas

V4: applies individual knowledge to create links between history and geopolitics...;

Skills:

Z1: Applies its knowledge of history and geopolitics in a more specific context;

Z2: integrates passively acquired knowledge into the wider cultural context in relation to Slovakia and surrounding countries;

Z3: conducts research and research in the selected area necessary for the research on selected topics of seminars;

Z4: identifies the consequences and impact of the historical background on the current political and cultural events in Slovakia.

Competences**:**

K1: uses the knowledge acquired during the course to determine specific issues during discussions;

K2: selects the appropriate lexicon and style of oral expression in relation to the presented issue;

K3: conducts a continuous textual and oral presentation of selected issues at the B2-C1 language level

K4: explains and clarifies the Slovak way of life, including traditions and historical background;
K5: evaluates selected information from secondary sources and its relevance to the presented issue
Learning outcomes - knowledge is verified in the written work in the 13th week of the semester.
Learning outcomes, skills and competences are verified in the written test in week 13, in the elaboration of individual assignments (during individual seminars) and presentations (in the selected week of the semester).

Course content:
1. Slovak History I – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
2. Slovak history II – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
3. Slovak history III – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
4. Slovakia from a geographical point of view - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
5. Slovak political system and institutions - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
6. National economy. Industry. The Laboure market. - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
7. Slovakia as a member of the European Community - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
8. Media - focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
9. Educational system - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
10. Culture and art - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
11. Sport and recreation opportunities - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
12. Significant Slovaks - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5
13. Final test - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3, K4, K5

Suggested literature:
Ritlyová, A.: A Short History of Slovakia, FF PU, 2012, www.pulib.sk
Mannová, E.(ed.): A Concise History of Slovakia, AEP, 2000
Strhan, M., Daniel, P.D.: Slovakia and the Slovaks,
The Concise Encyclopedia of Slovakia and the Slovaks, 1994
The Slovak Spectator (periodical)
Websites for governmental and non-governmental institutions
Dictionaries and encyclopaedias; Supplementary materials

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation
Total number of evaluated students: 153

A	B	C	D	E	FX
13%	38%	23%	8%	4%	14%

Lecturers: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/KASL/22	**Course title: Chapters from the 20th-21st-century world literature and translation (elective course)**
Type, scope and method of instruction: seminar, 2 hours, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2. – 6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

Form of completion: the course is completed by continuous assessment.

To successfully complete the course, it is necessary to complete the following components:

1. Active participation in seminar discussions throughout the semester is required – max 20 pts.
2. Preparation and presentation of one presentation of selected issues in the duration of 15-20 minutes. The theme of the presentation is the presentation of the author's work by the chosen author, which is supplemented by the student's own interpretation of the selected text, or by a comparison of the original and its translation – max 40 pts.
3. In order to successfully complete the course, the student will submit a seminar paper (three standard pages) in the 12th week of the semester, which will be based on literary interpretation. The topic of the work is free, but it should relate to the scope of literature of the 20th – 21. century – max 40 pts.

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for being awarded grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 – 90 pts, for grade B 89 – 80 pts, for grade C 79 – 70 pts, for grade D 69 – 60 pts, for grade E 59 – 50 pts. The point range 50 - 0 will be awarded an FX.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Each week of the semester, teaching the course: 2 hours of the seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h.
2. Each week of the semester, the student reads literary texts according to syllabus (independent work) for 11 weeks x 2 h = 22 h. Student prepares one presentation per semester (1 x 10 h = 10 h), writes one seminar paper per semester (1 x 10 h = 10 h). Total – 47 h.
3. Home study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours.

Total – 3 credits – total time – 92 hours

Learning outcomes:

Knowledge. After completion of the course, a student:

V1: defines and identifies the basic trends in the development of literature in the 20th and 21st century,

V2: knows the works and poetics of selected authors;

V3: understands various developments in the literature;

V4: applies his knowledge from other scientific fields (e.g. translatology, linguistics) to literary development.

Skills. After completion of the course, a student:

Z1: forms its own interpretation of the text;

Z2: identifies the literary tropes used in the texts;

Z3: integrates its knowledge from other disciplines;

Z4: carries out regular work with the text, individual outputs (presentation, seminar work).

Competences. After completion of the course, a student:

K1: uses critical thinking;

K2: chooses its own perspective in the interpretation of the text;

K3: evaluates various aspects of the text.

Learning outcomes and knowledge are verified regularly during seminar discussions.

Learning outcomes, skills and competences are verified in the preparation and presentation of the presentation during the semester, as well as in the seminar paper submitted in the 12th week of the semester.

Course content:

The aim of the course is to outline the basic trends in the development of literature in the 20th and 21st century. As it is an elective course, its content is designed selectively, selected aspects of poetry, short stories, dramas, novels will be addressed.

1. Introduction to the course.
2. Selected aspects of changes in poetry in the 20th Century – Expressionism (Else Lasker-Schüler – My Blue Piano), confessional poetry (The Sylvia Plath – Ariel, Edge), the Beat Generation (Allen Ginsberg – Howl) – focus on Learning outcomes: V1, V2, Z1, Z2, K1, K2, K3
3. Selected Aspects of Poetry Transformation in the 21st Century – Experimental and Visual Poetry, Poetry in the Age of Social Networks and the Media. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
4. Selected aspects of the transformation of short stories in the 20th century – modernism (Katherine Mansfield – Unreasonable Path and Other Stories); Jerome D. Salinger (Nine short stories). – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
5. Selected Aspects of the Transformation of the Drama to 1945 – Henrik Ibsen (Nora, Doll's house), G. B. Shaw (Pygmalion). – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
6. Selected Aspects of the Transformation of the Drama after 1945 – Tennessee Williams, Samuel Beckett (Waiting for Godot), Eugene Ionesco. – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
7. Selected aspects of the novel's transformation in the 20th and 21st centuries – Vladimir Nabokov (Lolita), Gabriel G. Marquez (100 years of solitude), Ian McEwan (Cement Garden). – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
8. Selected aspects of the novel's transformation in the 20th and 21st century – Delphine de Vigan (Connections), Julian Barnes (The Only Story), Nicole Krauss (The History of Love). – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
9. Fantasy as a Specific Genre of Literature for Children and Youth – Philip Pullman (His Dark Materials, The book of Dust), Joanne K. Rowling (Harry Potter). – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
10. State of translation of Slovak literature into world languages. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
11. Literary awards as a tool for assessing and evaluating the quality of literature. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
12. Literary Magazines – Bridge between Slovak and World Literature? – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
13. Completion of the course.

Suggested literature:

Bloom, H., 1995: The Western Canon: The Books and School of the Ages. Riverhead Books.

Damrosch, D., 2009: How to Read World Literature. Malden, MA: Wiley-Blackwell.

D'haen, T., 2011: The Routledge Concise History of World Literature. Routledge.

D'haen, T., Damrosch D., Kadir, D. (eds.), 2013: The Routledge Companion to World Literature. Routledge.

Ganguly, D. (ed.), 2021: The Cambridge History of World Literature. Cambridge University Press, 1994

Ruland, R., 1992: From puritanism to postmodernism. Penguin Books.

Sanders, A., 2000: The short Oxford history of English literature. Oxford University Press.

Sutherland, J., 2014: A little history of literature. Yale University Press.

Literary texts for individual weeks.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 34

A	B	C	D	E	FX
35 %	50%	3%	0 %	3%	9%

Lecturers: Mgr. Nina Kollárová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/TELI/22	Course title: Theory of Literature (elective course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2nd-6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The course is evaluated continuously.

In order to successfully complete the course, one part must be completed:

Test – max 30 b

In order to successfully complete the course, the student will write a test in the 13th week of the semester consisting of the theory of literature and its practical application to selected segments of literary texts.

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly Semester Course Teaching: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h
2. Each week of the semester, the student reads the intended literary text (11 x 3 h = 33 h) as an assignment for a seminar (independent work).
3. Homestudy of theoretical study materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours

Total – 3 credits – time consuming – 83 hours

Learning outcomes:

Knowledge: After completion of the course, a student of the course Theory of Literature:

V1: defines and identifies individual theoretical literary means of creating a literary artifact;

V2: understands the basic style of deconstruction and analysis of a literary work;

V3: applies the acquired theoretical knowledge in the practical analysis of the given text;

Skills: After completion of the course, a student of the course Theory of Literature:

Z1: identifies literary-theoretical concepts as part of the practical analysis of the literary text;

Z2: integrates the knowledge acquired during the semester into the erudite structural analysis of the literary text;

Competences: After completion of the course, a student of the course Theory of Literature:

K1: uses the critical thinking and knowledge acquired during the study of the course to broaden the general view as well as the issue of the non-dichotonomic way of looking at the world (instead of polarity, the white/black After completion of the course, a student is guided in the perception of shades of gray) ;

K2: chooses how to approach the literary deconstruction of the text;

The learning outcomes, knowledge, skills and competences are validated as part of the test in the 13th week of the semester.

Course content:

1. Introduction to the theory of literature – focus on learning outcomes: Exc. 2,
2. Introduction to poetry – focus on learning outcomes: Exc. 2,
3. How to understand the poem? – "The Welsh Hill Country" – focus on Learning outcomes: Excellent 1, Excellent 2, Excellent 3, Z1, Z2, K1, K2
4. Literary figures – focus on learning outcomes: Exc. 2,
5. Literary genres – focus on learning outcomes: Exc. 2, K1,
6. Fiction analysis – literary figures and conflict – focus on learning outcomes: Exc. 2, K1,
7. Fiction analysis – narrator, structure, language, atmosphere – focus on learning outcomes: Exc. 2, K1,

8. Drama genres – focus on learning outcomes: Exc. 2
9. Drama – character analysis and conflict – focus on Learning outcomes: Exc. 2, K1
10. Application of poetry theory within the text "Raven" and "Annabel Lee" (E.A. Poe) – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
11. Application of fiction theory within the text "Autopsy Room 4" (S. King) – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
12. Application of drama theory within the text Hamlet and MacBeth (Shakespeare) – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
13. 13. Completion of the course + test – focus on Learning outcomes: V1-V3, Z1-Z2, K1-K2

Suggested literature:

Abrams, M.H.: A Glossary of Literary Terms / Seventh Edition. Heinle & Heinle 1999.

Culler, J.: Literary Theory: A Very Short Introduction. Oxford: OUP 1997.

Franko Š.: Theory of Anglophonic Literatures. Prešov 1994.

Marsh, N.: How to Begin Studying English Literature. Palgrave Macmillan

Mikics, D.: A New Handbook of Literary Terms. Yale University Press 2007.

Wolosky, S.: The Art of Poetry. How to Read a Poem. Oxford: OUP 2001.

Young, T.: Studying English Literature. Cambridge: CUP 2008.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/ZUMP/22	**Course title: Basics of literary translation (elective course)**
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 3rd	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course: Form of completion: the course is completed by continuous assessment. To successfully complete the course, it is necessary to complete the following components: 1. It is required to actively participate in lectures, participate in discussions at seminars throughout the semester – max 30 pts. 2. In order to successfully complete the course, the student in the 12th week of the semester will present a semester portfolio of his/her literary translations (4 entries during the semester) along with his/her translation commentary. During the semester, the student works on continuous translation assignments. The aim of the assignments is to try literary translation in practice on the material of various Literary texts (e.g., prose, poetry, drama...), but also to critically reflect it and identify possible problematic aspects. The elaborated assignments form the basis for discussion at seminars and the basis for the student's portfolio – max 70 pts. To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for being awarded grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 – 90 pts, for grade B 89 – 80 pts, for grade C 79 – 70 pts, for grade D 69 – 60 pts, for grade E 59 – 50 pts. The point range 50 - 0 will be awarded an FX. Number of credits and time frame for the conditions for passing the course: 1. Each week of the semester, teaching the course: 1 hour of the lecture, 1 hour of the seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h. 2. Every week of the semester, the student reads literary and non-literary texts according to syllabus (independent work) 11 weeks x 2 h = 22 h. During the semester, the student submits continuous assignments (4 x 6 h = 24 h). Total – 46 h. 3. Individual study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours. Total – 3 credits – total time – 96 hours	
Learning outcomes: Knowledge: After completion of the course, a student of the course Basics of Literary translation: V1: knows the subject of research and the position of literary translation in translatology; V2: understands the specifics of literary translation in individual literary types and genres; V3: applies his/her knowledge from other scientific fields (e.g. translatology, linguistics, cultural studies) in the analysis of specific texts. Skills: After completion of the course, a student of the course Basics of Literary translation: Z1: forms its own critical interpretation and reflection of the text; Z2: identifies bottlenecks in the original and in translation; Z3: masters various typologies of translation shifts and procedures; Z4: integrates its knowledge from other disciplines; Z5: performs regular work with the text, individual outputs (continuous assignments); Z6: carries out a translational analysis of the selected issue; Z7: identifies problems of literary translation such as equivalence, preservation of the author's style, choice of appropriate translation strategies and procedures, translation of culturally specific expressions, etc., considering the lexical, stylistic and aesthetic dimensions of the source and target text;	

Z8: conducts own translations of selected Literary texts.
Competences: After completion of the course, a student of the course Basics of Literary translation:
K1: uses critical thinking;
K2: chooses the appropriate technique when translating an artistic text;
K3: evaluates various aspects of the text, original and translation;
K4: synthesizes and problems some aspects of the text and the translation process;
K5: cultivates complex translating competence with respect to translating work with literary text.
Learning outcomes and knowledge are verified regularly during seminar discussions and are also included in interim assignments during the semester.
Learning outcomes, skills and competences are verified in the portfolio submitted in the 12th week of the semester, in regular assignments during the semester.

Course content:
The aim of the course is to present the issue of literary translation in theoretical and practical form.
1. Introduction to the course.
2. Basic theoretical concepts, backgrounds and techniques of literary translation I. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3
3. Basic theoretical concepts, backgrounds and techniques of literary translation II. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3
4. Selected issues of poetry translation. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
5. Selected issues of prose translation. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
6. Selected issues of drama translation. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
7. Factors influencing literary translation – time, space, culture. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
8. Literary translation as an intercultural dialogue. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
9. Selected issues of audiovisual media translation I. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
10. Selected issues of audiovisual media translation II. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
11. Selected issues of translation of literary texts published in the media and on social networks. focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
12. Possibilities and limits of using CAT tools in literary translation – work on own literary translation II. – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5
13. Summary and completion of the course.

Suggested literature:
Literary and non-literary texts for individual weeks.
Andričík, M., 2004: To poetics of literary translation. Levoča: Modrý Peter.
Andričík, M., 2021: Slovak Poetry in English Book Translations. Pavel Jozef Šafárik University.
Bednárová-Gibová, K., 2012: Non-literary and Literary Text in Translation. Prešov: Prešovská univerzita.
Cronin, M., 2009: Translation goes to the Movies. New York: Routledge.
Kalemba, P., 2014: Translation Strategies in Film Subtitling. LAP Lambert Academic Publishing.
Landers, C., 2001: Literary Translation. A Practical Guide. Multilingual Matters.
Lefevere, A., 1992: Translating Literature. Practice and Theory in a Comparative Literature Context. New York: MLA.
Munday, J., 2012: Introducing Translation Studies: Theories and Applications. NY: Routledge.
Munday, J., 2016: Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Revised Ed. Routledge: London.
Popovič, A., 1975: Theory of Literary translation: Aspects of Text and Literary Metacommunication. Bratislava: Tatran.

Sánchez, M., 2009: The Problems of Literary Translation. Bern: Peter Lang.

Venuti, L. (ed.), 2012: The Translation Studies Reader. Revised Ed. London and New York: Routledge.

VILIKOVSKÝ, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovak spisovateľ.

Wright, C., 2016: Literary Translation. London and New York: Routledge.

Zambor, J., 2000: Translation as art. Bratislava: Univerzita Komenského.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Nina Kollárová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov in Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/PFIT/22	**Course title: Translation of philosophical text (elective course)**
Type, scope and method of instruction: seminar, 0/1, combined method	
Number of credits: 2	
Suggested semester: **3rd** -6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:

The course is evaluated continuously.

In order to successfully complete the course, one part must be completed:

Seminar work – max 20 b

    In order to successfully complete the course, the student will submit a seminar paper in the 12th week of the semester, the content of which will be a translation of a predetermined philosophical text, taking into account its aspects and specifics.

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%.

Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly Semester Course Teaching: 1 Seminar: 13 weeks x 1 h = 13 h
2. Each week of the semester, the student translates the designated philosophical text (11 x 4 h = 44 h) as an assignment for a seminar (independent work).

Total - 2 credits - time consuming - 60 hours.

Learning outcomes:

Knowledge: After completion of the course, a student of the course Translation of philosophical text:

V1: defines and identifies individual translation idiosyncrasies associated with the translation of a philosophical text;

V2: understands the basics of specifics when translating a philosophical text;

V3: applies the acquired theoretical knowledge in the practical translation of the given text;

Skills: After completion of the course, a student of the course Philosophical Text Translation:

Z1: identifies the specifics that the translation of the philosophical text contains, unlike other translation styles;

Z2: integrates the knowledge gained during the semester into the creation of the text's own translation;

Competences: After completion of the course, a student of the course Translation of philosophical text:

K1: uses the critical thinking and knowledge acquired during the study of the course to broaden the general view as well as the issue of the non-dichotonomic way of looking at the world (instead of polarity, the white/black After completion of the course, a student is guided in the perception of shades of gray) ;

K2: chooses different ways of translating a philosophical text;

Learning outcomes knowledge, skills and competences are verified in a written work in the form of translation of a selected philosophical text in the 13th week of the semester.

Course content:

1. Introduction to the translation of philosophical text – focus on learning outcomes: V1, V2, Z1,
2. Ancient philosophy – focus on learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
3. Medieval philosophy – focus on learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
4. Philosophy of Humanism and Renaissance – focus on learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
5. Auschwitz Philosophy – focus on Learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
6. Modern philosophy – focus on Learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
7. Postmodern philosophy – focus on learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
8. Logic – focus on Learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
9. Philosophical anthropology – focus on learning outcomes: Exc.1, Exc.3, Z2, K1, K2

10. Phenomenology – focus on Learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
11. Philosophy of History – focus on Learning outcomes: Exc.1, Exc.3, Z2, K1, K2
12. Social philosophy – focus on Learning outcomes: V1, V3, Z2, K1, K2
13. Completion of the course + evaluation of the final work of students – focus on Learning outcomes: V1-V3, Z1-Z2, K1-K2

Suggested literature:

Rawling, J.P. – Wilson, P., The Routledge Handbook of Translation and Philosophy, London: Routledge, 2019.

Spitzer, D.M., Philosophy's Treason: Studies in Philosophy and Translation, Delaware: Vernon Press, 2020.

Large, D., The Translation of Philosophical Text, London: Routledge, 2018.

Grayling, A.C., The History of Philosophy, London: Penguin Press, 2019.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/ZPCAT/22	**Course title: Basics of CAT-tool-aided translation from/into English (elective course)**
Type, scope and method of instruction: seminar, 1 hour, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 4th semester of the cycle	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for completing the course: continuous assessment
To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components:

1. Active participation in seminars is required
2. Portfolio of translations carried out within the course – 100 pts (for successful completion of the course it is necessary to obtain min. 50% - 50 pts)

In order to successfully complete the course, the student shall submit a portfolio of all translated texts using CAT tools in the 13th week of the semester.

- The portfolio shall include the following components for each translated text - source text, translation draft using CAT tools before consulting its correctness at the seminar, postedited translation – max. 50 pts in total (for successful completion of the course it is necessary to obtain min. 50% - 25pts).
- The portfolio shall include also two additional texts chosen by the student: one text of 4800 characters for the translation from Slovak to English and one text of 4800 characters for the translation from English to Slovak (topics in accordance with the course outline). The text selection shall be discussed with the teacher prior to their CAT-tool-aided translation – max. 50pts in total (for successful completion of the course it is necessary to achieve min. 50% - 25pts).

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation the sum of points 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50pts. The point range 50 - 0pts shall be graded FX.
Number of credits and time frame for the conditions for passing the course:

1. Weekly course instruction: 1 seminar: 13 weeks x 1h = 13h
2. Each week, the student prepares a translation of the specified discourse using CAT tools (12x3h = 36h) as an assignment for the seminar (individual work). After each seminar, the student postedits his/her translation draft in accordance with recommendations of the lecturer (12x1h = 12h). From the given translations, the student compiles a portfolio – total time – 48 hours.
3. Elaboration of two translations included in the portfolio: translation 1 - Slovak → English, translation 2 – English → Slovak - 2 x 5h (including text selection and postediting) = 10 h
4. Individual study of the course study materials 12x2h= 24h

Total – 3 credits – total time – 95 hours

Learning outcomes:
Knowledge: Upon completing the course, the student:
V1: masters theories related to computer-aided translation;
V2: understands the basic and specific terminology used in the work with CAT tools;
V3: knows the ethical aspects related to CAT-tool-aided translation and understands the principles of observing translation ethics;
V4: controls the individual steps of the CAT-tool-aided translation process in terms of translation drafting, editing and postediting;
V5: generalizes the specifics of computer-assisted translation of selected professional discourses and their syntactic, stylistic, lexical and terminological aspects from the translational point of view

V6: knows the principles of the translator's work with concordancers and basic CAT tools.

Skills: Upon completing the course, the student:

Z1: identifies syntactic, lexical and terminological specifics of the selected professional discourse taking into consideration CAT-tool-aided translation;

Z2: integrates knowledge about the basic CAT tools within the translation process;

Z3: applies knowledge of individual steps of the translation process in CAT-tool-aided translation ;

Z4: conducts research in the selected area of professional discourse using the available corpus and concordancers;

Z5: identifies possible ethical dilemmas when translating the selected professional discourse.

Competences: Upon completing the course, the student:

K1: uses a number of strategies to solve problems in translating different types of discourses using CAT tools;

K2: implements a translation project using CAT tools and develops all competences defined in the ISO 17100:2015 standard - translation competence, linguistic and textual competence in the source and target language, cultural competence, technical competence, competence in the thematic area, research competence;

K3: assesses the level of risk of possible ethical dilemmas in computer-aided translation. Formulates the steps necessary for successful CAT-tool-aided translation while observing the translation ethics.

Learning outcomes knowledge, skills and competences are verified in the portfolio of translations carried out within the course and two translations of student´s own choice (translation 1 – 4800 characters – from Slovak to English, translation 2 – 4800 characters – from English to Slovak). Total time for portfolio elaboration – 58 hours in total

Course content:

1. Introduction to discipline. History of computer-assisted translation. Basic tools of computer-assisted translation - CAT (Computer Assisted Translation) tools – focus on learning outcomes: V1, V2

2. Basic terminology of CAT-tool-aided translation. Translation ethics and computer-assisted translation – focus on learning outcomes: V2, V3

3. Basics of working with MATE CAT. Translation of selected morphosyntactic structures using CAT tools - simple sentence and sentence; formal vs. informal discourse and their translation in basic CAT tools – focus on learning outcomes: V4, V6, Z2, Z3

4. Translational memory. Translation of compounds using basic CAT tools, translation of compounds and expressions with the "of" using basic CAT tools – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

5. Localization tools. Translation of selected text from the technical thematic area (manual for the use of technical equipment) with the deployment of basic CAT tools - analysis of correctness or error rate of translation and postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

6. Translation of selected text from technical thematic area with focus on translation of graphic images using basic CAT tools – analysis of correctness or error rate of translation and its postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

7. Translation of selected text from the thematic area of research and development (popularization text on scientific discovery) using basic CAT tools – analysis of correctness or error rate of translation and its postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

8. Upgrade of CAT systems. Translation of selected text from the medical thematic area (text intended for the recipient - expert) using basic CAT tools - analysis of correctness or error rate of translation and its postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

9. CAT tools as learning technologies. Translation of selected text from the economic thematic area (accounting documentation) using basic CAT tools - analysis of correctness or error rate of translation and its postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

10. The impact of CAT tools on translators. Translation of selected text from the economic thematic area (stock exchange documentation) using basic CAT tools - analysis of correctness or error rate of translation and its postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

11. The impact of CAT tools on product quality. Translation of selected legal discourse (employment contract) using basic CAT tools - analysis of correctness or error rate of translation and its postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

12. The impact of CAT tools on product quality. Translation of selected legal discourse (insurance policy) using basic CAT tools - analysis of correctness or error rate of translation and its postediting – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

13. Summary of the course. Submission of translation portfolios – focus on learning outcomes: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

Recommended literature:

Bundgaard, K., Paulsen Christensen T., Schjoldager A. (2016). Translator-computer interaction in action —an observational process study of computer-aided translation.

Cocci, L. (2009). CAT Tools for Beginners. In: Translation Journal, Vol. 13, No. 4

Dohert, S. (2016). The Impact of Translation Technologies on the Process and Product of Translation.

Esselink, Bert. (2000). A Practical Guide to Localization. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Craciunescu, O., Gerding-Salas, C., Stringer-O'Keeffe, S. Machine Translation and Computer-Assisted Translation: a New Way of Translating?

Han, B. 2020. Translation, from Pen-and-Paper to Computer-Assisted Tools (CAT Tools) and Machine Translation (MT). In: Proceedings 2020, 63, 56.

Mahdi, H.S. 2018. A Review of Literature of Computer-Assisted Translation. In: Language in India, Vol. 18, No. 9, pp. 340-359.

MEMOQ. Why use CAT tools? An Introduction to Computer-assisted Translation.

Olohan, M. (2017). Technology, translation and society: a constructivist, critical theory approach.

Sin-wai, Ch. (ed.). 2015. The Routledge Encyclopedia of Translation Technology. Routledge.

Vaňko, J., Munková, D. (2017). To be wrong is human (but also machine)

Selected English and Slovak texts for translation

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 33

A	B	C	D	E	FX
45%	21%	6%	12%	0%	15%

Lecturers: Assoc. Prof. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/PTUT/22	Course title: Translation of tourist texts (elective course)
Type, scope and method of instruction: seminar, 1 hour, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 2nd-6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course: The course is evaluated by continuous assessment. To successfully complete the course, it is necessary to complete 2 components: 1. Final written work in the 13th week (45min) – translation of selected examples of tourist texts from Slovak to English and vice versa, max 40 pts 2. In order to successfully complete the course, in the 12th week of the semester, the student will submit a portfolio of translations of tourist texts containing 5 own translations from AJ to SJ, and 5 own translations from SJ to AJ, including the original text, including the glossary - max 30 pts 3. In order to successfully complete the course, the student in the 12th week of the semester will submit in electronic form their own and originally processed tourist brochure in English and English presenting a tourist destination from their region – max 30 pts To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90pts, for evaluation B 89 - 80pts, for evaluation C 79 - 70pts, for evaluation D 69 - 60pts, for evaluation E 59 - 50. The point range 50- 0pts will be evaluated by FX evaluation. Example Number of credits and time frame for the conditions for passing the course: 1. Weekly Semester Course Teaching: 1 Seminar: 13 weeks x 1 h = 13 h 2. Each week of the semester, the student, as an assignment for a seminar (independent work), prepares translations from English to English and vice versa ... (11 x 2h = 22 h). The student (22h) will prepare his own tourist brochure in English and English..... total – 44 h. 3. Self-study of materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours Total – 3 credits – time consuming – 81 hours	
Learning outcomes: **Knowledge** – After completion of the course, a student of the course: V1: defines and identifies the specifics of the translation of tourist texts V2: is familiar with the ethical aspects associated with the non-literal translation of tourist texts and understands the principles of compliance with translation ethics; V3: understands various theories of non-literal translation and translation strategies usable in translation acquired in the course of Non-literal translation; V4: applies relevant translation concepts to the field of translation of tourist texts; V5: analyzes the applicability of specific translation strategies in the translation of discourse in the field of tourism V6: generalizes the specific features of non-literal translation of tourist texts, and their syntactic, stylistic, lexical and terminological aspects in terms of translation; **Skills:** After completion of the course, a student Z1: forms a glossary of terminology with an indication of the meaning and proposed translation solution; Z2: identifies syntactic, lexical and terminological specifics of professional discourse in the field of tourism	

Z3: integrates knowledge about the specifics of the selected professional discourse, available translation strategies in the implementation of the original translation proposal, its editing and posting;

Z4: conducts research and research in the selected area of professional discourse;

Z5: constitutes a translation of the professional discourse in accordance with the chosen translation concept;

Z6: identifies possible ethical dilemmas when translating the selected professional discourse.

Competences: After completion of the course, a student of the course

K1: uses specific strategies with respect to the specifics of the professional discourse – terminology, stylistics, syntax;

K2: selects a specific translation concept when translating a professional discourse using knowledge of the specifics, advantages and disadvantages of specific translation concepts;

K3: implements a translation project using and developing all competences defined in the ISO 17100:2015 standard - translation competence, linguistic and textual competence in the source and target language, cultural competence, technical competence, competence in the thematic area, research competence of information collection and processing (research competence);

K4: evaluates the level of risk of possible ethical dilemmas in the translation of professional discourse and chooses the concept of translation and translation solutions in accordance with the principles of translation ethics. It formulates the next steps necessary for successful mastery of the translation order while translating the professional discourse and adhering to the translation ethics.

Learning outcomes - knowledge is verified in the written work in the 13th week of the semester. Learning outcomes, skills and competences are verified in the 12th week of the semester within the submitted portfolio, which will include translations from AJ to SJ, from SJ to AJ, and glossary

Course content:
1. Introduction to the course Translation of tourist texts - V1, V2, V3, V4, V5, V6
2. Translation of general information in tourist texts – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
3. Translation of general information in tourist texts – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
4. Translation of historically oriented tourist texts – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
5. Translation of historically oriented tourist texts – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
6. Translation of tourist texts focused on cultural traditions – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
7. Translation of tourist texts focused on cultural traditions – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
8. Translation of tourist texts focused on forms of culture – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
9. Translation of tourist texts focused on forms of culture – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
10. Translation of tourist texts presenting gastronomy – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
11. Translation of tourist texts presenting gastronomy - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
12. Portfolio handover, summary of the course content, discussion – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
13. Verification of knowledge – written work - focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4

Suggested literature:
Bassnett, S.: Translation Studies, Shanghai Foreign Language Education Press: 2002.

Dordevic, J. Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. In: Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature. 2017

Gambier, Y., Doorslaer van I. (eds.) Handbook of Translation Studies. John Benjamins: 2010.

Pym, A.: Translation Solutions for many languages. Bloomsbury, 2016.

Venuti, L.[ed.] 2000. The Translation Studies Reader. Routledge, London and New York.

Malmkjaer, K. – Windle, K. [ed.]. 2011. Oxford Handbook of Translation Studies. Oxford University Press.

Malmkjaer, K. [ed.] he Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics

Zain Sulaiman, M. – Wilson, R. [ed]2019. Translation and Tourism: Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion

Selected English and Slovak texts for translation

Complementary resources

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 51

A	B	C	D	E	FX
25%	41%	12%	4%	8%	10%

Lecturers: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/KAAL/22	Course title: Chapters from American culture (elective course)
Type, scope and method of instruction: lecture/seminar, 1/1, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester:-6.	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course: The course is evaluated continuously. In order to successfully complete the course, one part must be completed: Seminar work – max 20 b In order to successfully complete the course, the student will write a seminar paper on the topic in the 13th week of the semester, which will include at least two of the topics listed below, in the scope of 7 NS. To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. Number of credits and time frame for the conditions for passing the course: 1. Weekly Semester Course Teaching: 1 Lecture / 1 Seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h 2. Each week of the semester, the student, as an assignment for a seminar (independent work), reads a designated text related to American history, politics or social problems in the United States (11 x 3 h = 33 h). 3. Homestudy of selected study materials – 12 weeks x 2 hours = 24 hours Total – 3 credits – time consuming – 83 hours	
Learning outcomes: Knowledge: After completion of the course, a student V1: defines and identifies individual key cultural and historical moments that led to the current state of the United States; V2: understands the fundamental historical, political and social context in the context of the United States; V3: Applies lessons learned in a broader global context, spanning the United States; Skills: After completion of the course, a student Z1: integrates the knowledge gained during the semester into the understanding of the concept of democracy in the world as well as its differences in Europe with the United States; Competences: After completion of the course, a student K1: uses the critical thinking and knowledge acquired during the study of the course to broaden the general view as well as the issue of the non-dichotonomic way of looking at the world (instead of polarity, the white/black After completion of the course, a student is guided in the perception of shades of gray) ; K2: chooses its own topic of seminar work in the intentions determined and agreed by the teacher; Learning outcomes, knowledge, skills and competences are verified as part of the seminar work in the 13th week of the semester.	
Course content: 1. American Revolution and Declaration of Independence – focus on Learning outcomes: V1, V2, Z1, K1 2. The American Revolution as a precursor of the Great French Revolution – focus on learning outcomes: V1, V2, Z1, K1 3. Constitution of the United States, Amendments, Letters of Federalists – focus on Learning outcomes: Exc.1, Exc.2, Z1, K1	

4. The end of slavery in the United States – American Civil War – focus on Learning outcomes: Exc.1, Exc.2, Z1, K1
5. The spillover of the end of slavery in the United States into the current socio-political phenomenon of institutional racism – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
6. Political establishment of the United States of America – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
7. Democrats and Republicans – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
8. Third political parties – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
9. Attack on the Capitol (2021) – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
10. Covid-19 and the United States – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
11. Conspiracy theories prevalent in the United States – focus on Learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
12. United States media – focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1
13. Completion of the course + evaluation of seminar works – focus on Learning outcomes: V1-V2, Z1, K1-K2

Suggested literature:

Wolff, Michael. Fire and Fury: Inside the Trump White House. Henry Holt and Company. 2018

Chomsky, Noam. Requiem for the American Dream. New York: Seven Stories Press. 2017

Jessamyn, Conrad. What You Should Know about Politics…But Don't. New York: Arcade Publishing. 2016

Eckhard, Fiedler. America in Close-Up. London: Longman, 2008

Randee, Falk. Spotlight on the USA. Oxford, Oxford university press. 1993

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov in Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/AKPI2/22	Course title: Academic Writing 2 (elective course)
Type, scope and method of instruction: seminar, 0/2, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 4th	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for successful completion of the course: continuous assessment
In order to successfully complete the course, the following requirements must be met:
1. Active participation and preparation for seminars – max 10 pts
2. Submission of 4 mandatory written assignments (visual description, process description, summary and reflection) in the 4th, 7th, 10th and 12th weeks of the semester – max 80 pts (max 20 pts for each assignment)
3. The student prepares a glossary, which they submit in week 12 – max. 10 pts

To successfully complete the course, it is necessary to acquire min. 50% in each assessed part. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU, the score 100-90 pts is necessary for the final grade A, 89-80 pts for B, 79-70 pts for C, 69-60 pts for D, and 59-50 pts are required for grade E. The point range 50-0 pts will be assessed as FX.

Number of credits and time frame for successful completion of the course:
1. Weekly seminars: 1 Seminar: 13 weeks x 2 hrs. = 26 hrs.
2. Preparation for seminars or submission of an assignment: 12 weeks x 2.5 hrs. = 30 hrs.
3. Self-study: 12 weeks x 2.5 hrs. = 30 hrs.
Total – 3 credits – total time – 86 hours

Learning outcomes:
Knowledge:
V1: names the features and typical language devices used in a particular genre;
V2: knows the structure, purpose and content of a particular genre;
V3: distinguishes between colloquial and academic style;
V4: describes the types and use of punctuation marks in English and distinguishes differences in their use in Slovak;
V5: recognizes different types of visuals;
V6: knows various instruments to ensure cohesion and coherence;
Skills:
Z1: creates a coherent and cohesive text;
Z2: identifies key information in the source (textual, graphical);
Z3: uses linguistic devices appropriate to the genre;
Z4: identifies and can find relevant sources of information;
Z5: uses appropriate linguistic devices and techniques to paraphrase ideas;
Z6: identifies problems associated with application or omission of selected punctuation marks;
Competences:
K1: uses different types of language devices depending on the genre;
K2: selects appropriate register for the genre;
K3: can select and summarize key information;
K4: identifies their own area of development;
K5: conducts self-assessment;
K6: evaluates the activities in which they participated, recognizes their benefits and draws conclusions from them;

K7: integrates knowledge from other academic courses and life into his/her work

Learning outcomes and knowledge are tested continuously in seminars and assignments that the student submits during the course.

Learning outcomes, skills and competences are examined in 4 assignments that the student submits in week 4, 7, 10 and 12. Learning outcomes are also tested in the glossary submitted by the student in week 12.

Course content:

1. Introduction. Written genres in academic environment – students' experience, differences between genres. – focus on learning outcomes: Excellent 1, K4, K7
2. Working with selected types of visuals (graphs, tables, diagrams) related to various disciplines, interpretation and identification of key information – focus on learning outcomes: V5, Z2, K3
3. Description of a visual as a genre, language devices and frequent phrases for comparison and generalization – focus on learning outcomes: V1, V2, V5, Z1, Z3, K1
4. Description of a visual – language devices and frequent phrases for classification and categorization, cause and effect– focus on learning outcomes: V1, V2, Z1, Z3, K1, K3
5. Description of a process – students' experience. Typical language devices – focus on learning outcomes: V1, V2, K7
6. Description of a process based on a visual as a genre: contents, structure, selection and summary of the most important aspects. – focus on learning outcomes: Z1, Z2, Z3, K1, K3
7. Summary – definition, purpose, structure. Working with sources, identifying the main ideas in a text – focus on learning outcomes: V1, V2, Z2, Z4
8. Paraphrasing. Language devices to achieve coherence and cohesion – focus on learning outcomes: V6, Z1, Z5, K3, K7.
9. Punctuation marks used in written work, differences between Slovak and English – focus on learning outcomes: V4, Z6.
10. Introduction to reflection as a genre, practical significance, structure – focus on learning outcomes: V1, V2, K7
11. Language devices used in reflection 1 (tenses, expressing positive and negative feelings) – focus on learning outcomes: V2, V3, Z3, K1, K2.
12. Language devices used in reflection 2 (feedback, description of causes and conclusions) – focus on learning outcomes: V2, V3, Z3, K6, K7.
13. Assessment of students' performance on the course, analysis of submitted work, feedback – focus on learning outcomes: K4, K5, K6.

Suggested literature:

BAILEY, Stephen. 2017. Academic Writing – A Handbook for International Students. New York: Routledge.

DE Chazal, Edward and MCCARTER, Sam. 2012. Oxford EAP: A course in English for Academic Purposes (Upper-Intermediate/B2). Oxford, Oxford university press.

FOISE, K.S. and PUGH, T. 2009. Great Writing 5. Boston: National Geographic Learning

HEWINGS, Martin. 2014. Academic English: an integrated skills course for EAP (Upper-Intermediate). Cambridge: Cambridge University Press.

KAČMÁROVÁ, Alena. 2019. A few chapters on writing and evaluation of the final thesis. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kačmárová7

LANE, Sarah. 2010. Instant Academic Skills. Cambridge: Cambridge University Press.

Language of instruction: English and Slovak

Notes:

Course Evaluation Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Mgr. Adriana Laputková

Date of last change: 10.3.2022

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/PRAXIS/22	**Course title: Pre-service practice (elective course)**
Type, scope, and method of instruction: Continuous implementation during the study	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 6	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:
The course is finished with an assessment – After completion of the course, a studentd – did not After completion of the course, a student. The student completes a total of 13 hours of practice with a translation commissioned by a natural person or professional organizations. The course will be evaluated After completion of the course, a studentd – did not After completion of the course, a student on the basis of submitted documents consisting of: translation itself, commentary on the translation (methodology used, glossary of terms).

Learning outcomes:
The After completion of the course, a student of the course can:
- communicate with the sponsor
- apply an appropriate translation technique
- process glossary of terms
- apply the legislative aspects of the translation act

Course content:
Communication with the sponsor.
Working with text
Choice of appropriate technique.
Working with the necessary literature, including dictionaries.
Legislative aspects of the translator's work.
Correction and finishing of the translator.

Suggested literature:
Expert interpretative and translation dictionaries
Literature according to the focus of environment and language
Journal TOP
Normative and legislative documents

Language of instruction: English, Slovak

Notes:

Course evaluation
Total number of evaluated students: --

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Date of last change: 10.3.2022wo

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/SEZP/22	**Course title: Bachelor thesis seminar (elective course)**
Type, scope and method of instruction: seminar, 1 hour, combined	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 6	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	

Conditions for passing the course:
During the semester, the student will develop the plan of the thesis and demonstrate the ongoing processing of its parts. He/she must perform the assigned tasks and regularly participate in consultations with the supervisor. Based on the performance, the student is awarded the final grade passed – failed.

Learning outcomes:
The After completion of the course, a student of the course can:
- carry out "desk research" (theoretical study of literature), on the basis of which he can process the theoretical part of the work;
- identify a research problem
- select an appropriate method of analysis
- formulate a hypothesis or research questions,
- distinguish quantitative research methods from qualitative research methods
- technically process data
- formally edit text

Course content:
Hypothesis/ research questions formulation
Objectives of the research
Formulation of the research plan
Methods of research
Collection and processing of data
Description, summary and interpretation of results
Citation standards. Plagiarism.
Formal arrangement of the diploma thesis.

Suggested literature:
Kačmárová, Alena. 2019. A few chapters on writing and evaluation of the final thesis. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kačmárová7
Directive on the Essentials of Final Works, their Bibliographic Registration, Originality Control, Preservation and Accessibility, Prešov University in Prešov,
https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf
Other resources by topic of the final thesis

Language of instruction: English

Notes:

Course evaluation Total number of students evaluated: --

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Lecturers: Bachelor thesis supervisor

Date of last change: 10.3.2022

Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Course description

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPTA/SVUK/22	Course title: Student research and arts conference (elective course)
Type, scope and method of instruction: Participation in the institute round of the conference, consultations on an ongoing basis as appropriate, combined method	
Number of credits: 3	
Suggested semester: 4th	
Cycle: 1.	
Prerequisites:	
Conditions for passing the course: The course is finished with an assessment – Passed- failed . During the semester, the student works on the given topic and presents it at the institute round, or later at the faculty round. The work is to express and develop the authors' opinion on a certain topic. The main idea of the thesis is to combine all facts, information and arguments into one whole. Facts should be arranged logically and impressively. Formally and content-wise, the work should meet the following requirements: REQUIREMENTS: 1. Content page: Determination of the main idea (thesis). Logical elaboration of the topic (completeness/gaps in elaboration of the topic). Creativity and own contribution. Clarity and clarity of the presentation of the topic (current state of the studied issues, description of the research, research results). Reasonableness of the research method used. Justification of all supporting techniques and means (questionnaires, surveys, charts, etc.) developing the main idea. 2. Formal page: Efficiency and logic of the sequence of information presented. minimum 12 pages (1 standard page has 1800 characters). Structure of the thesis: a/ introduction (should mention the topic and should contain a hypothesis), b/ own part of the thesis (contains information and arguments that support the main idea. It should be logical and clear, divided into paragraphs. The introductory sentence of the paragraph should be a supporting sentence, it should introduce the reader to the issue of the given paragraph. c/conclusion (accuracy and completeness of the presentation of research results and confirmation or refutation of the hypothesis). Cover page identical to the title page of the thesis 3. Language: a/accuracy, b/appropriateness, c/sentence structure (not difficult and complex to follow sentence logic), d/ grammar, spelling, e/ not redundancy of information, 4. Resources 5. Accuracy of citation.	
Learning outcomes: The After completion of the course, a student of the course can: - elaborate research issues in the field of linguistics, literature, translation, reality; - elaborate a text presenting the theoretical background and research results; - present the implemented research and its results in the form of a powerpoint (or other) presentation	
Course content: Elaboration of the thesis on one of the offered or independently selected topics. Presentation of the work.	
Suggested literature: Munoz Page, M.E. (2007): ESL Writing Intermediate and Advanced, Research and Education Association Inc., New Jersey Stephens, Mary (2002): Practise writing, Longman, Middlesex. Strausser, J. 2001: Painless Writing, Barron's, ISBN 0-7641-1810-2 literature in accordance with the selected topic.	

Language of instruction: English, Slovak					
Notes:					
Course evaluation					
Total number of evaluated students: --					
A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--
Teachers: all teachers of IPT FF PU					
Date of last change: 10.3.2022					
Approved by: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					